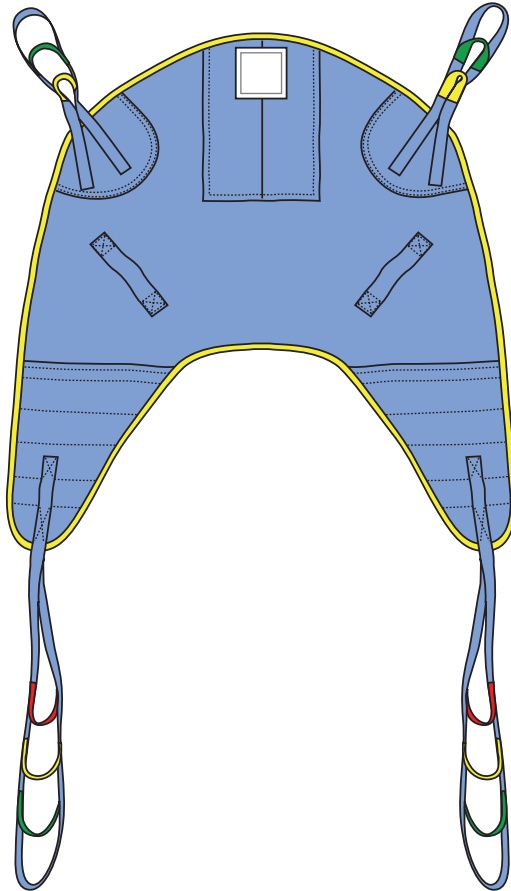


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	10
Podpora za stranke	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	10
Opredelitve v teh navodilih za uporabo.....	2	Odpenjanje zank (2 koraka).....	10
Predvidena uporaba	3	Uporaba vreče	10
Ocena oskrbovanca/bolnika.....	3	V postelji (22 korakov).....	10
Pričakovana življenjska doba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)	11
Predprodajne informacije.....	4	Na tleh (35 korakov).....	12
Varnostna navodila	5	Odstranjevanje vreče.....	13
Varnostni napotki.....	5	V postelji (13 korakov).....	13
Resen incident	5	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	14
Označbe delov.....	6	Čiščenje in razkuževanje.....	14
Priprave	6	Navodila za čiščenje (7 korakov)	14
Pred prvo uporabo (6 korakov)	6	Vreča za enkratno uporabo – NE perite.....	15
Pred vsako uporabo (7 korakov)	6	Čistilna sredstva.....	15
Po vsaki uporabi.....	6	Razkuževanje.....	15
Izberite velikost vreče	7	Nega in preventivno vzdrževanje	15
Model vreče MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	7	Pred vsako uporabo in po njej.....	15
Vrste vreč	8	V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem bolniku	15
Premeščanje/kopanje.....	8	Shranjevanje	15
Premeščanje/prevoz	8	Servis in vzdrževanje	15
Dovoljene kombinacije.....	8	Odpravljanje težav	16
Varna delovna obremenitev (SWL)	8	Tehnične specifikacije.....	17
		Oznaka na vreči.....	18

SL

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo!*

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Pasivne vreče z zanko so izdelki, namenjeni za pomoč pri premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja, ki med premeščanjem potrebujejo polno ali delno podporo telesa. Pasivne vreče z zanko je treba uporabljati samo na ustreznih pripomočkih podjetja Arjo za dviganje bolnikov/oskrbovancev.

Vreča iz mrežastega materiala (MLA4060)

je namenjena tudi uporabi med kopanjem.

Vreča in situ (MLAAS2000) je namenjena sedenju med premeščanjem.

Vreče iz netkanega materiala (MFA2100), znane kot vreče za enkratno uporabo, so nepravilne vreče za časovno omejeno uporabo pri posameznem bolniku. Vreč za enkratno uporabo ne smete uporabljati za kopanje in/ali tuširanje bolnika.

Pasivne vreče z zanko so zasnovane posebej za stropna dvigala, talna dvigala in dodatno opremo podjetja Arjo.

Pasivne vreče z zanko lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

Pasivne vreče z zanko so namenjene za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Pasivne vreče z zanko smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca/bolnika v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more sam podpirati
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno prikljen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skršene členke
- povsem odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj.
- Varna delovna obremenitev (SWL) pasivnih vreč z zanko:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 funtov)
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 funtov)

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba pasivnih vreč z zanko je maksimalno obdobje uporabne dobe. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte.

Vreče za enkratno uporabo so namenjene samo uporabi za določen čas. Glede na naravo zasnove vreč za enkratno uporabo jih je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega oskrbovanca.

Pri pralnih pasivnih vrečah z zanko na njihovo stanje vplivajo število pranj, temperatura pranja, pralna sredstva, razkužila, pogostost uporabe, teža bolnika in/ali drugi dejavniki.

Razlikujemo lahko med naslednjimi življenjskimi dobami vreč:

Pričakovana življenjska doba:

- Vreče za enkratno uporabo – 2 tedna (na podlagi 4 premestitev na dan)
- Model vreč MLAAS2000 – 1,5 leta
- Vse ostale vreče – 2 leti

Rok uporabe:

- 5 let

Predprodajne informacije

Splošno	
Predvidena uporaba, predvidena skupina uporabnikov in predvideno okolje, vključno z morebitnimi kontraindikacijami	Glejte » <i>Predvidena uporaba</i> « na strani 3
Pričakovana življenjska doba izdelka	Glejte » <i>Predvidena uporaba</i> « na strani 3
Največja teža uporabnika	Glejte » <i>Vrste vreč</i> « na strani 8
Določanje velikosti	Glejte » <i>Izberite velikost vreče</i> « na strani 7
Kompatibilni izdelki	Glejte » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 8
Ime in naslov proizvajalca	Glejte zadnjo stran

SL

OPOMBA

Vsaka organizacija, ki kupi dvigala in enote za podporo telesa, mora zagotoviti, da so kombinacije varne, tako da zahteva dokumentacijo o združljivosti za kombinacije od proizvajalcev ali tako, da sama izvede preskus združljivosti, s čimer se odgovornost za varno kombinacijo prenese na organizacijo.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Bolnika nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje časa, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite bolniku, da med uporabo vreče kadi. Vreča se lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi. Izpostavljanje soncu/svetlobi UV lahko povzroči poslabšanje materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

OPOZORILO

Ta opozorila veljajo za model vreče MLAAS2000:

Bolniki, ki sedijo na stolu, so izpostavljeni povečanemu tveganju za nastanek preležanin zaradi visokih pritiskov vmesnih ploskev na majhno površino v primerjavi z ležanjem v postelji. Pred odločitvijo, ali je treba vrečo pustiti pod bolnikom za kakršno koli časovno obdobje, je treba izvesti prilagojeno oceno kože in celostno oceno bolnika.

V primeru odločitve, da bo bolnik za katero koli časovno obdobje med premestitvami sedel na vreči, je treba pripraviti ustrezen načrt nege, ki mora vključevati redne preglede kože, pri čemer je treba posebno pozornost nameniti točkam pritiska in pogostim intervalom prestavljanja, ki jih je treba dokumentirati in morajo temeljiti na stopnji tveganja posameznika za razvoj preležanin.

Zdravnik mora upoštevati tudi katero koli posebno površino za lajšanje ali porazdelitev pritiska, na kateri sedi bolnik/oskrbovanec, in se prepričati, da je vreča pravilno nameščena in nastavljena (odstranitev zank in spojk brez sedečega bolnika), da ne vpliva na učinkovitost sedeža ali blazine.

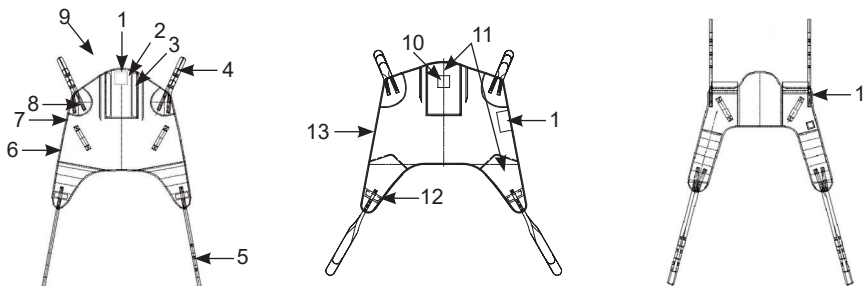
Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Ramenski pas z zankami
5. Nožni pas z zanko
6. Nožni zavihhek
7. Trupni del
8. Vlečni ročaj
9. Naglavni del
10. Nalepka »NE perite/uporabljajte/dvigajte« na vreči za enkratno uporabo (na zunanji strani vreče)
11. Podloga
12. Ojačevalec za noge
13. Rob

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 6. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8.


OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno pregledajte opremo.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 6. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Prepričajte se, da na vreči ni:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih zank,
 - neberljivih ali poškodovanih oznak.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 14.
5. Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če je bila vreča za enkratno uporabo oprana, jo zavrzite. Glejte »Vreča za enkratno uporabo – NE perite« na strani 15.
6.  Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte. Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
7. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsaki uporabi

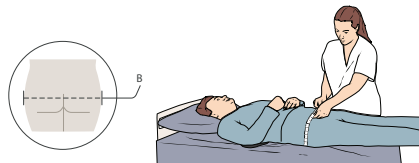
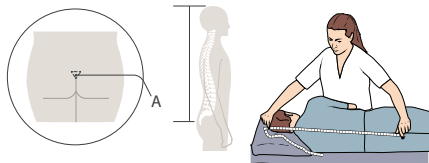
Ko bolnik zapusti bolnišnico, zavrzite vrečo za enkratno uporabo pri enem bolniku.

Izberite velikost vreče

Izmerite bolnika, da izberete pravilno velikost vreče.



Model vreče MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Izmerite od bolnikove trtice/sedala (A) do vrha glave,
2. Izmerite bolnikov spodnji obseg kolka,



SL

3. Upoštevajte spodnjo tabelo velikosti, da izberete pravo velikost.

	Od vrha glave do trtice 					
	cm (palcev)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Obseg spodnjega dela kolka	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje/kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA4060	272 kg (600 funtov)	Vreča za kopanje z zanko – nepodložene noge	S, M, L, XL

SL

Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko – podložene noge	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	Vreča z zanko in situ – podložene noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko – podložene noge, brez podpore za glavo	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko za enkratno uporabo	S, M, L, XL, XXL

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) celotnega sistema. Npr. *dvigalo/drog za širjenje Minstrel* ima varno delovno obremenitev 190 kg (418 funtov), vreča MLA2000 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima *dvigalo/drog za širjenje Minstrel* najnižjo varno delovno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve (SWL).

Dvigalo		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)		190 kg (418 funtov)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 funt)		
Drog za širjenje		Štiritočkovno	Dvotočkovni	Dvotočkovni – manjši	Dvotočkovni – srednji	Štiritočkovni – veliki
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

SL

Dvigalo		Maxi Move				Maxi Sky 440
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)		125 kg (275 funtov)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 funtov)
Drog za širjenje		Dvotočkovni – manjši	Dvotočkovni – srednji	Dvotočkovni z zanko – jopič za hojo	Štiritočkovno	Fiksni
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

Dvigalo		Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)		272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)
Drog za širjenje		Dvotočkovni – srednji	Dvotočkovni – manjši	Dvotočkovni – srednji	Štiritočkovno
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Ne za dvigovanje s tal.

Pripenjanje in odpenjanje zank

Dvotočkovni drog za širjenje:

najprej pripnite ramenske zanke, nato pripnite nožne zanke.

Štiritočkovni drog za širjenje:

Najprej pripnite ramenske zanke na sprednje kljuke. Potem pripnite nožne zanke v zadnje kljuke

OPOZORILO

Ne prekrizajte ramenskih pasov.

Pripenjanje zank (5 korakov)

OPOZORILO

Uporabite enako dolžino zanke (barva zanke) za ramenske pasove ter enako dolžino (barva zanke) za nožne pasove.

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). (glejte Slika 1)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. (glejte Slika 1)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zviti.

OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom – bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam – dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete spojko, se prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. (glejte Slika 2)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 3)

Uporaba vreče

V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.

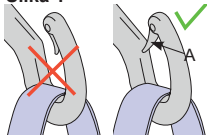
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevallili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

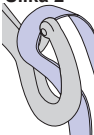
6. Bolnika prevallite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevalliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
7. Prepognjeno vrečo položite čez bok bolnika. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico. Nožne zavihke položite proti nogam. (glejte Slika 4)
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
9. Bolnika prevallite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevallite nazaj na hrbet.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

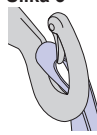
Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.

13. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 5)**

- je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
- so pritrdilne točke vreče na ramenih in nogah oddaljene od telesa in imajo dovolj dosega za pritrditev na drog za širjenje,
- nožni razdelek vreče je dovolj dolg, da sega okoli sredine stegna bolnika, da ga dobro podpira, in da vreča ni zvita pod nogami,
- zgornji del bolnikovega telesa je znotraj barvnega roba vreče,
- bolnikova glava je dobro podprta z vrečo (če uporabljate podporo za glavo na vreči),
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
- da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

14. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 6)**

15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Pripnite vrečo. **(glejte Slika 1)**

17. Zagotovite, da so roke bolnika:

- **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
- **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

18. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. **(glejte Slika 7)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

19. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrjene,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

21. Sprostite zavore na dvigalu.

22. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov)

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
5. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
7. Zatlacite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto po Arjo.
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. **(glejte Slika 8)**

10. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 6)**

11. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 8)**

- je vreča postavljena na sredino ter da je ravna, brez gub,
- pritrdišča vreče na ramenih in nogah so oddaljena od telesa in imajo dovolj dosega za pritrditev na drog za širjenje,
- nožni razdelek vreče je dovolj dolg, da sega okoli sredine stegna bolnika, da ga dobro podpira, in da vreča ni zvita pod nogami,
- zgornji del bolnikovega telesa je znotraj barvnega roba vreče,
- bolnikova glava je dobro podprta z vrečo (če uporabljate podporo za glavo na vreči),
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
- da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

12. Namestite dvigalo pred bolnika.

13. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

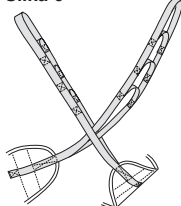
Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

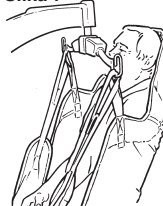
Slika 5



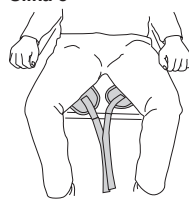
Slika 6



Slika 7



Slika 8



14. Priprnite vrečo. (glejte Slika 1)
15. Zagotovite, da so roke bolnika:
 - **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
 - **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

OPOZORILO

Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

16. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. (glejte Slika 9)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

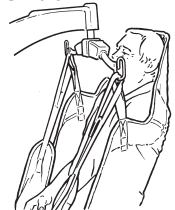
17. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.
18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga predstavljate.
19. Sprostite zavore na dvigalu.
20. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

Na tleh (35 korakov)

1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte navodila za uporabo zajemalne nosilnice.
 2. Pod bolnikovo glavo namestite blazino. (glejte Slika 10)
 3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
 4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
 5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
 7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbta in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanji strani.
 8. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trtice ali sedala. **Nadaljujte s korakom 18.**
 9. **Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanja stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanji strani.
 10. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitve ni mogoča, za namestitve vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
 11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
 12. Nožne zavihke položite proti nogam. (glejte Slika 11)
 13. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zatakните pod telo bolnika.
 14. Bolnika prevalite na drugo stran.
 15. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.
 16. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
 17. Nožne zavihke položite pod bolnikove noge.
 18. Prepričajte se, da: (glejte Slika 12)
 - je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - pritrdišča vreče na ramenih in nogah so oddaljena od telesa in imajo dovolj dosega za pritrditev na drog za širjenje,
 - nožni razdelek vreče je dovolj dolg, da sega okoli sredine stegna bolnika, da ga dobro podpira, in da vreča ni zvita pod nogami,
 - zgornji del bolnikovega telesa je znotraj barvnega roba vreče,
 - bolnikova glava je dobro podprta z vrečo (če uporabljate podporo za glavo na vreči),
 - da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

Nadaljujte na naslednji strani.

Slika 9



Slika 10



Slika 11



Slika 12



19. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte. En negovalec mora stati v bližini bolnikove glave in las. Drug negovalec mora dvigniti bolnikove noge.
20. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni. **(glejte Slika 13)**
21. Spustite drog za širjenje.
22. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. Prepričajte se, da nožni zavihki niso zviti.
23. Pripnite ramenske zanke. **(glejte Slika 1)**
24. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 6)**
25. Zagotovite, da so roke bolnika:
 - Vreča z oporo za glavo: znotraj vreče.
 - Vreča z nizkim hrbtnim delom: zunaj vreče.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

26. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.
27. Pripnite nožne zanke.

28. Uporabite zavore dvigala.
29. Rahlo dvignite bolnika, da se vreča napne

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

30. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.
31. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.
32. Zagotovite naslednje:
 - en negovalec pazi na bolnikovo glavo in
 - da drug negovalec drži bolnikove noge, da z njimi ne udari v nogo dvigala.
33. Odstranite vzglavnik.
34. Sprostite zavore na dvigalu in primaknite noge dvigala.
35. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

SL

Odstranjevanje vreče

V postelji (13 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. **(glejte Slika 14)**
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

3. Bolnika spustite na posteljo.
4. Preden odprite zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
5. Vrečo odprite.
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Nožne zavihke potegnite izpod bolnikovih nog. **(glejte Slika 12)**

8. Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v druge predmete.

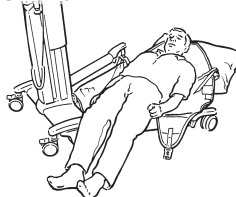
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

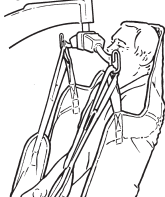
9. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.

Nadaljujte na naslednji strani.

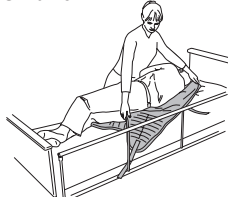
Slika 13



Slika 14



Slika 15



- Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo.
- Bolnika preválite na drugo stran in odstranite vrečo. **(glejte Slika 15)**
- Bolnika preválite nazaj na hrbet.
- Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov)

- Uporabite zavore invalidskega vozička.
- Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.
- Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
- Prepričajte se, da je spodnji del hrbta bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.

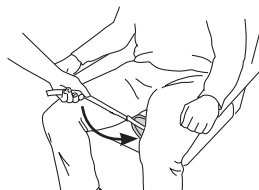
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

- Vrečo odpnite. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

- Dvigalo odmaknite od bolnika.
- Potegnite nožne zavihke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. **(glejte Slika 16).**
- Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v kolesa invalidskega vozička.
- Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
- Izvlčite vrečo in nagnite bolnika nazaj v udoben in varen položaj.
- Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 16



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Uporaba drugih kemikalij ni dovoljena.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite vreče za enkratno uporabo. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse pasivne vreče z zanko, razen vreč za enkratno uporabo, je treba očistiti, ko so umazane in med uporabami.

Navodila za čiščenje (7 korakov)

(NE velja za vrečo za enkratno uporabo)

- Odstranite vrečo z dvigala.
- Odstranite ojačevalce iz žepov za ojačevalce, če obstajajo.
- Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
- Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
- Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, ki ne presega 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno glede na nalepko izdelka.
- NE**
 - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
 - uporabljajte pare;
 - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
 - uporabljajte belila,
 - uporabljajte plinske sterilizacije,
 - uporabljajte avtoklaviranja,
 - uporabljajte kemičnih čistil;
 - likajte;
- Pred uporabo po potrebi znova namestite ojačevalce v žepe za ojačevalce.

Nadaljujte na naslednji strani.

Vreča za enkratno uporabo

– NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreče za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. (glejte Slika 17)

Če vrečo za enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 18)



Čistilna sredstva

Za vse vreče (razen za vreče za enkratno uporabo) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vreče za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

SL

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb bolnika ali negovalca.

Pred vsako uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred in po vsaki uporabi. Preglejte celotno vrečo in se prepričajte, da niso prisotna spodaj navedena odstopanja.

Če opazite katerega od spodaj naštetih odstopanj, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi uporabe belila
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče (ne velja za vreče za enkratno uporabo): če je vreča umazana, jo operite v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 14. Če je vreča še vedno umazana, jo takoj zamenjajte.
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 18.

V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem bolniku

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z navodili v razdelku »Čiščenje in razkuževanje« na strani 14, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

Vreče za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlagi. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki jih lahko poškodujejo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da sta obe nožni zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini. • Prepričajte se, da pasovi niso zviti. • Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitivjo).	Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> .
Težave pri uporabi ramenskih zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče. • Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje. • Drogo za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.
Težave pri uporabi nožnih zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku <i>»Dovoljene kombinacije« na strani 8</i> .
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Prilagodite dolžine zank. Zanke bližje ramenom na primer zagotavljajo bolj pokončen položaj.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Namestite blazino pod bolnikov vrat znotraj vreče.
Vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Nalepka »NE perite« je poškodovana ali manjka, na vreči za enkratno uporabo pa se prikaže rdeča nalepka »NE uporabljajte/dvigajte«, ki je bila pod njo.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

SL

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8-7
Življenjska doba – priporočena doba uporabe	Model vreče MLAAS2000: 1,5 leta* Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna na podlagi 4 premostitev/dan* Druge vreče: 2 leti* * Glejte razdelek »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega odprtega izdelka	5 let
Model in vrsta	Glejte »Vrste vreč« na strani 8

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) – uporaba in shranjevanje Od –25 °C do 60 °C (od –13 °F do 140 °F) – prevoz
Vlaga	15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje 10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblažljenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrstiti kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema	
Ojačevalci	GX21270, TBS102 in TBS103
Merilni trak	MTA1000

Teža	Kg (funti)				
	S	M	L	XL	XXL
Številka izdelka					
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče za enkratno uporabo
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč za enkratno uporabo NE perite Velja samo za vreče za enkratno uporabo
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstveni identifikator pripomočka

Simboli vreče za enkratno uporabo	
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku.
	Simbol »NE perite«. Nameščen na zunanji strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vreča za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščeno na zunanji strani vreče.

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje z zanko.

Številka izdelka	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke izdelka označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka izdelka na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Drugo Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	19	Pričvršćivanje i odvajanje omči.....	27
Podrška za klijente	19	Pričvršćivanje omči (5 koraka)	27
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	19	Odvajanje omči (2 koraka)	27
Namena	20	Primena nosiljke	27
Procena pacijenta	20	U krevetu (22 koraka).....	27
Očekivani radni vek	20	Na stolicu/u invalidskim kolicima (20 koraka).....	28
INFORMACIJE O PROIZVODU.....	21	Na podu (35 koraka).....	29
Bezbednosna uputstva	22	Uklanjanje nosiljke	30
Bezbednosne prakse	22	U krevetu (13 koraka).....	30
Ozbiljan incident.....	22	Na stolicu/u invalidskim kolicima (11 koraka).....	31
Oznaka delova.....	23	Čišćenje i dezinfekcija	31
Priprema	23	Uputstvo za čišćenje (7 koraka)	31
Pre prve upotrebe (6 koraka)	23	Nosiljka za jednokratnu upotrebu	
Pre svake upotrebe (7 koraka).....	23	– NEMOJTE prati	32
Nakon svake upotrebe	23	Sredstva za čišćenje	32
Izbor veličine nosiljke.....	24	Dezinfekcija.....	32
Modeli nosiljke MLA2000, MLAAS2000,		Nega i preventivno održavanje	32
MLA4060, MFA2100, MLA3000	24	Pre i nakon svake upotrebe	32
Izbor nosiljke.....	25	Kada je zapriano, umrlijano i između pacijenata ..	32
Prenos/kupanje	25	Skladištenje.....	32
Prenos/transport.....	25	Servis i održavanje.....	32
Dozvoljene kombinacije.....	25	Rešavanje problema.....	33
Bezbedno radno opterećenje (SWL).....	25	Tehničke specifikacije	34
		Nalepnica na nosiljci.....	35

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

© i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu!

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog Uputstva za upotrebu.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme, odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Pasivne nosiljke sa omčom su proizvodi namenjeni za pomoćni prenos pacijenata sa ograničenim mogućnostima kretanja koji zahtevaju potpunu ili delimičnu podršku tela tokom prenosa. Pasivne nosiljke sa omčom moraju da se koriste samo uz odgovarajuće Arjo uređaje za podizanje pacijenata. Nosiljka izrađena od mrežastog materijala (MLA4060) je takođe namenjena za korišćenje tokom kupanja. In situ nosiljka (MLAAS2000) je namenjena za sedenje u vremenskom periodu između prenosa. Nosiljke izrađene od nepletenog materijala (MFA2100), koje se nazivaju nosiljke za jednokratnu upotrebu, su neperive nosiljke za određenog pacijenta namenjene za korišćenje samo na određeni vremenski period. Nosiljke za jednokratnu upotrebu ne smeju da se koriste za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

SR

Pasivne nosiljke sa omčom su posebno dizajnirane za plafonske dizalice, podne dizalice i dodatnu opremu kompanije Arjo.

Pasivne nosiljke sa omčom smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim znanjem o okruženju nege i u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu.

Pasivne nosiljke sa omčom su namenjene za korišćenje u bolničkim okruženjima, domovima za negu i drugim zdravstvenim ustanovama.

Pasivne nosiljke sa omčom se koriste samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obavie procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- ne može uopšte samostalno da stoji
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za pacijente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija i aktivacija nije primarni cilj
- bezbedno radno opterećenje za pasivne nosiljke sa omčom:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje. Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek pasivnih nosiljki sa omčama predstavlja maksimalno vreme korišćenja.

Zbog toga, pre korišćenja, uvek se uverite da nosiljka ne pokazuje znake krzanja, cepanja ili drugog oštećenja (npr. pucanja, savijanja, lomljenja).

Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu su namenjene samo za ograničeni period. Po prirodi dizajna, nosiljke za jednokratnu upotrebu moraju da se tretiraju kao proizvod za jednokratnu upotrebu za određenog pacijenta.

Na stanje perivih pasivnih nosiljki sa omčom utiče broj pranja, temperatura pranja, deterdženti, sredstva za dezinfekciju, učestalost korišćenja, težina pacijenta i/ili drugi faktori.

Sledeći podaci o radnom veku nosiljki mogu da se razlikuju:

Očekivani radni vek:

- Nosiljke za jednokratnu upotrebu – 2 nedelje, na osnovu 4 prenošenja dnevno
- Model nosiljke MLAAS2000 – 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok čuvanja:

- 5 godina

INFORMACIJE O PROIZVODU

Opšte	
Namena, predviđena grupa korisnika i predviđeno okruženje; uključujući bilo kakve kontraindikacije	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 20
Radni vek proizvoda	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 20
Maksimalno dozvoljena masa korisnika	Pogledajte „ <i>Izbor nosiljke</i> “ na stranici 25
Određivanje veličine	Pogledajte „ <i>Izbor veličine nosiljke</i> “ na stranici 24
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 25
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte poslednju stranu

SR

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tela mora da se uveri u bezbednost date kombinacije tako što će zatražiti od proizvođača da joj dostavi dokumentaciju o kompatibilnosti date kombinacije ili tako što će sama izvršiti testiranje kompatibilnosti čime će se odgovornost za bezbednost kombinacije preneti na organizaciju.

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

SR

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

UPOZORENJE

Ova upozorenja se konkretno odnose na model nosiljke MLAAS2000:

Pacijenti koji su postavljeni u sedeći položaj na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa, usled koncentrisanja visokog pritiska sredstva po maloj površini tela, u poređenju sa ležanjem na krevetu. Potrebno je da se sprovede individualizovana i sveobuhvatna procena pacijenta pre nego što se donese odluka o tome da li nosiljku treba ostaviti pod pacijentom u bilo kom vremenskom periodu.

Ako se donese odluka da se pacijent ostavi u sedećem položaju na nosiljci u bilo kojem periodu između prenosa, potrebno je da se osmisli adekvatan plan nege koji treba da obuhvata redovan pregled kože, pri čemu naročito treba obratiti pažnju na tačke pritiska i česte intervale promene položaja. Ovo bi trebalo dokumentovati i zasnivati na nivou rizika od pojave dekubitusa kod pojedinačnog pacijenta.

Takođe, klinički lekar treba da donese odluku o konkretnoj površini za rasterećenje ili preraspodelu pritiska na kojoj pacijent sedi i da potvrdi da je nosiljka ispravno postavljena i podešena (udaljavanjem omči i štipaljki od pacijenta u sedećem položaju) kako bi se uverio da nosiljka ne utiče na efikasnost sedišta ili jastuka.

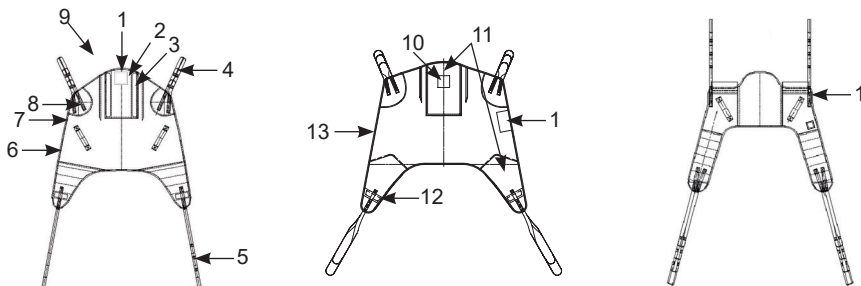
Bezbednosne prakse

- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa grčevima može da se podigne, ali obratite pažnju da se obezbedi podrška za noge pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa ovim uređajem, koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

Oznaka delova



1. Nalepnica nosiljke (lokacija sa spoljne strane nosiljke)
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Traka za rame sa omčama
5. Traka za nogu sa omčom
6. Krilo za nogu
7. Odeljak za telo
8. Ručka za povlačenje
9. Odeljak za glavu
10. Oznaka nosiljki za jednokratnu upotrebu „NEMOJTE prati/koristiti/podizati“ (nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
11. Postava
12. Ojačanje za nogu
13. Šavovi

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 23. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to da imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „Namena“ na stranici 20.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25.


UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 23. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene omče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 31.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati“ na stranici 32.
6.  Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

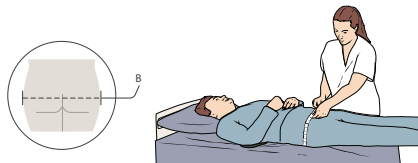
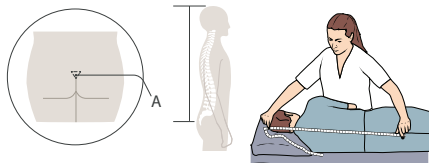
Kada pacijent napusti bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

Izbor veličine nosiljke



Izmerite pacijenta da biste izabrali odgovarajuću veličinu nosiljke.

Modeli nosiljke MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Izmerite pacijenta od trtice/sedišta (A) do vrha glave,
2. Izmerite obim bokova pacijenta,



3. Odaberite odgovarajuću veličinu pomoću tabele za određivanje veličine.

	Od vrha glava do trtice 					
	cm (in)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Obim bokova	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Izbor nosiljke

Fizičke nesposobnosti pacijenta, raspodela težine i opšte fizičke potrebe koje treba uzeti u obzir prilikom izbora nosiljke.

Prenos/kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA4060	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama za kupanje – nepostavljeni deo za noge	S, M, L, XL

Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	In situ nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge, bez oslonca za glavu	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu	S, M, L, XL, XXL

SR

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste sprečili povrede, uvek se pridržavajte dozvoljenih kombinacija navedenih u ovom uputstvu za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

Uvek pratite najniži SWL celokupnog sistema. Npr. *Minstrel dizalica/nosač* ima bezbedno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), a *MLA2000* ima bezbedno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da *Minstrel dizalica/nosač* ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

	Dizalica	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Nosač	4 tačke	2 tačke	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke Veliki
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

SR

	Dizalica	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Nosač	Mali nosač sa 2 tačke	2 tačke Srednji	Omča sa 2 tačke Prsluk za hodanje	4 tačke	Fiksni
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Dizalica	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Nosač	Srednji sa 2 tačke	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Ne podižite sa poda.

Pričvrščivanje i odvajanje omči

Nosač sa 2 tačke:

Prvo pričvrstite omče za ramena, a zatim omče za noge.

Nosač sa 4 tačke:

Prvo pričvrstite omče za ramena na prednjim kukama. Zatim pričvrstite omče za noge na zadnjim kukama.

UPOZORENJE

Ne ukrštajte trake za ramena.

Pričvrščivanje omči (5 koraka)

UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omči (boju omči) za trake za ramena i istu dužinu (boju omči) za omče za noge.

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 1)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. **(Pogledajte Slika 1)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.
5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

Primena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora da legne ravno na leđa.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

NAPOMENA

Dužine omči na trakama se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/zadnjica

Odvajanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

1. način

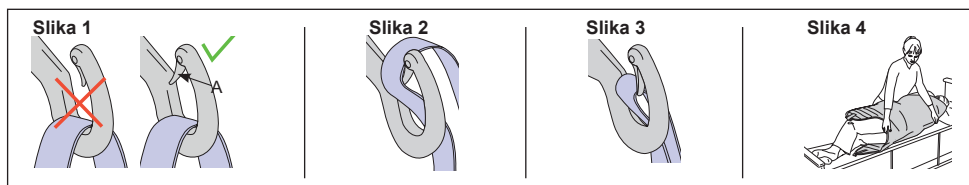
1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 2)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 3)**

6. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
7. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. **(Pogledajte Slika 4)**
8. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
10. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.
12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.
13. Proverite sledeće: **(Pogledajte Slika 5)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,

Pređite na korake na sledećoj stranici.



- da telo ne dodiruje tačke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama i da se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - da su delovi nosiljke koji idu oko nogu dovoljno dugački da obuhvate butine pacijenta po sredini tako da pružaju dobru potporu i da se nosiljka ne uvrće ispod nogu,
 - da je gornji deo tela pacijenta unutar rubova nosiljke koji su u boji,
 - da nosiljka dobro podupire glavu pacijenta (ako se koristi nosiljka sa osloncem za glavu),
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 6)**
15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

16. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Slika 1)**
17. Uverite se da su ruke pacijenta:
- **Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljen unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.
18. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. **(Pogledajte Slika 7)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

19. Uverite se u sledeće:
- da su sve omče čvrsto zakačene
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjaња omči.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka)

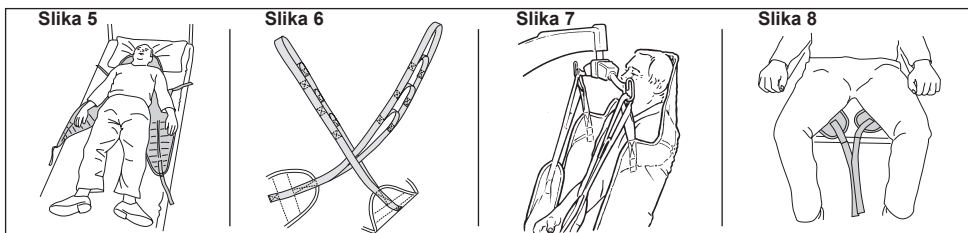
1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje po potrebi.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Slika 8)**
10. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 6)**
11. Uverite se u sledeće: **(Pogledajte Slika 8)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da telo ne dodiruje tačke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama i da se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - da su delovi nosiljke koji idu oko nogu dovoljno dugački da obuhvate butine pacijenta po sredini tako da pružaju dobru potporu i da se nosiljka ne uvrće ispod nogu,
 - da je gornji deo tela pacijenta unutar rubova nosiljke koji su u boji,
 - da nosiljka dobro podupire glavu pacijenta (ako se koristi nosiljka sa osloncem za glavu),
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite dizalicu ispred pacijenta.
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

14. Zakačite nosiljku. **(Pogledajte Slika 1)**

Pređite na korake na sledećoj stranici.



15. Uverite se da su ruke pacijenta:

- **Nosiljka sa osloncem za glavu:**
postavljen unutar nosiljke.
- **Nosiljka za donja leđa:**
postavljene van nosiljke.

UPOZORENJE

Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili točkiće dizalice.

16. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (**Pogledajte Slika 9**)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

17. Uverite se u sledeće:

- da su sve omče čvrsto zakačene
- da su sve trake ravne (nisu uvijene)
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklonjanja omči.

19. Otpustite kočnice na dizalici.

20. Prenesite/transportujte/okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

Na podu (35 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu za nosila za imobilizaciju*.

2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta. (**Pogledajte Slika 10**)

3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.

5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**

6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.

7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

8. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište. **Nastavite na korak 18.**

9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice.

12. Postavite krila za noge ka nogama. (**Pogledajte Slika 11**)

13. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.

14. Okrenite pacijenta na drugu stranu.

15. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.

16. Vratite pacijenta na leđa.

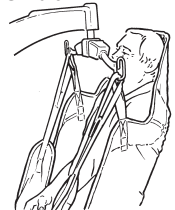
17. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta

18. Proverite sledeće: (**Pogledajte Slika 12**)

- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
- da telo ne dodiruje tačke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama i da se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
- da su delovi nosiljke koji idu oko nogu dovoljno dugački da obuhvate butine pacijenta po sredini tako da pružaju dobru potporu i da se nosiljka ne uvrće ispod nogu,
- da je gornji deo tela pacijenta unutar rubova nosiljke koji su u boji,

Nastavak na sledećoj stranici.

Slika 9



Slika 10



Slika 11



Slika 12



- da nosiljka dobro podupire glavu pacijenta (ako se koristi nosiljka sa osloncem za glavu),
 - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
19. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj mora da bude blizu glave i kose pacijenta. Drugi negovatelj mora da podigne noge pacijenta.
 20. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. **(Pogledajte Slika 13)**
 21. Spustite nosač.
 22. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Uverite se da krila za noge nisu savijena.
 23. Prikačite omče za ramena. **(Pogledajte Slika 1)**
 24. Ukrstite trake za noge. Provučite jednu traku kroz drugu. **(Pogledajte Slika 6)**
 25. Uverite se da su ruke pacijenta:
 - **Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljen unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

26. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.
27. Prikačite omče za noge.

28. Aktivirajte kočnice na dizalici.
29. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

30. Uverite se u sledeće:
 - da su sve omče čvrsto zakačene
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
31. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
32. Uverite se u sledeće:
 - jedan negovatelj obraća pažnju na glavu pacijenta i
 - da drugi negovatelj drži podignute noge pacijenta da bi se sprečilo da njima udari nogu dizalice.
33. Sklonite jastuk.
34. Otpustite kočnice na dizalici i skupite noge dizalice.
35. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa Uputstvom za upotrebu za dizalicu.

SR

Uklanjanje nosiljke

U krevetu (13 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Slika 14)**
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

3. Spustite pacijenta na krevet.
4. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
5. Otkočite nosiljku.
6. Udaljite dizalicu od pacijenta.

7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta. **(Pogledajte Slika 12)**
8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za druge predmete.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

Nastavak na sledećoj stranici.

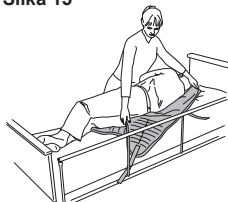
Slika 13



Slika 14



Slika 15



9. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku)
Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
 10. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.
 11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku. (**Pogledajte Slika 15**)
 12. Vratite pacijenta na leđa.
 13. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.
5. Otkočite nosiljku. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
 6. Udaljite dizalicu od pacijenta
 7. Izvucite krila da noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta. (**Pogledajte Slika 16**).
 8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za točkove invalidskih kolica.
 9. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
 10. Izvucite nosiljku i ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.
 11. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

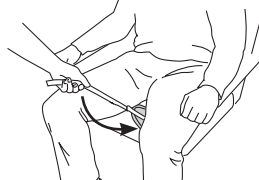
Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
3. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
4. Uverite se da su donja leđa pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprečili da pacijent sklizne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

Slika 16



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povredu, očistite i dezinfikujte u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

Sve pasivne nosiljke sa omčom, osim nosiljki za jednokratnu upotrebu, moraju da se očiste kada se zaprljaju ili uflekaju, kao i između korišćenja na različitim pacijentima.

Uputstvo za čišćenje (7 koraka)

(OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Izvucite sva ojačanja iz džepova ojačanja, ako ih ima.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
 - da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
 - da peglate pod parom
 - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
 - da koristite izbeljivač
 - da koristite sterilizaciju gasom
 - da koristite autoklav
 - da čistite hemijski
 - da peglate
7. Vratite ojačanja nazad u džepove, ako ih ima, pre korišćenja.

Nastavak na sledećoj stranici.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu. NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Slika 17) Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. (Pogledajte Slika 18)

SR

Slika 17



Slika 18



Sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterđent bez optičkog izbjeljivača za sve nosiljke (NE i za nosiljke za jednokratnu upotrebu). Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem. Ovo se ne odnosi na nosiljku za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za sve nosiljke (ne za nosiljke za jednokratnu upotrebu): Ako je nosiljka zaprljana ili uflekana, operite nosiljku prema uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 31. Ako su prljavština i fleke vidljive, zamenite nosiljku odmah.
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 35.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljki za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 31, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost na mesto na kom nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su obe omče za rame prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da su obe omče za noge prikačene na nosač sa istom dužinom omče. • Uverite se da trake nisu zapetljane. • Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće prilikom primene omči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.
Postoje poteškoće prilikom primene omči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 25.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Podesite dužine omči. Na primer, omče bliže ramenima daju položaj više nagnut unapred.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili nedostaje, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila na nosiljci za jednokratnu upotrebu.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 25-7
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Model nosiljke MLAAS2000: 1,5 godina* Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 20.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 25

SR

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270, TBS102 i TBS103
Traka za merenje	MTA1000

Težina	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbjeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje Ne odnosi se na nosiljke za jednokratnu upotrebu
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati nosiljku za jednokratnu upotrebu Odnosi se samo na nosiljke za jednokratnu upotrebu
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu	
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu.
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom.

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima univerzalnu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Predgovor	36	Pričvršćivanje i odspajanje petlji	44
Korisnička podrška	36	Pričvršćivanje petlji (5 koraka)	44
Definicije u ovim Uputama za korištenje	36	Odspajanje petlji (2 koraka)	44
Namjena	37	Primjena nosiljke	44
Procjena pacijenta/štitčenika	37	U krevetu (22 koraka)	44
Očekivani radni vijek	37	U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka)	45
Informacije prije prodaje	38	Na podu (35 koraka)	46
Sigurnosne upute	39	Uklanjanje nosiljke	47
Sigurnosne prakse	39	U krevetu (13 koraka)	47
Ozbiljan incident	39	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)	48
Popis dijelova	40	Čišćenje i dezinfekcija	48
Pripreme	40	Upute za čišćenje (7 koraka)	48
Prije prve upotrebe (6 koraka)	40	Jednokratna nosiljka – NE prati	49
Prije svake upotrebe (7 koraka)	40	Kemijska sredstva za čišćenje	49
Nakon svake upotrebe	40	Dezinfekcija	49
Odabir veličine nosiljke	41	Zaštita i preventivno održavanje	49
Model nosiljke MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	41	Prije i nakon svake upotrebe	49
Odabir nosiljke	42	Postupci u slučaju zaprijetanja, mrlja i između pacijenata	49
Prijenos/kupanje	42	Skladištenje	49
Prijenos/transport	42	Servis i održavanje	49
Dopuštene kombinacije	42	Rješavanje problema	50
Sigurno radno opterećenje (SWL)	42	Tehničke specifikacije	51
		Naljepnica na nosiljci	52

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim Uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosiljke Passive Loop Slings proizvodi su namijenjeni za pomoć pri prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja koji zahtijevaju potpunu ili djelomičnu potporu za tijelo tijekom prijenosa. Nosiljke Passive Loop Slings treba upotrebljavati isključivo na odgovarajućim podizačima tvrtke Arjo za pacijente/štićenike. Nosiljka načinjena od mrežastog materijala (MLA4060) također je namijenjena za upotrebu prilikom kupanja.

In situ nosiljka (MLAAS2000) namijenjena je sjedenju tijekom određenog vremenskog razdoblja između prijenosa.

Nosiljke načinjene od netkanog materijala (MFA2100), koje se nazivaju jednokratnim nosiljkama, ovise o pacijentu i ne mogu se prati, a namijenjene su za upotrebu isključivo tijekom ograničenog razdoblja. Jednokratne nosiljke ne smiju se upotrebljavati za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

Nosiljke Passive Loop Slings posebno su dizajnirane za stropne podizače, podne podizače i dodatnu opremu koju je proizvela tvrtka Arjo.

Nosiljke Passive Loop Slings smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u ovim Uputama za upotrebu.

Nosiljke Passive Loop Slings namijenjene su za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama.

Nosiljke Passive Loop Slings smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Njegovatelji prije upotrebe trebaju procijeniti svakog štićenika/pacijenta u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- uopće ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj
- sigurno radno opterećenje (SWL) nosiljki Passive Loop Slings:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

HR

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljki Passive Loop Slings maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljki tragovi istrošenosti, razderotina ili druge štete (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku.

Jednokratne nosiljke namijenjene su za ograničeno razdoblje upotrebe. Zbog prirode dizajna jednokratna nosiljka mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog štićenika.

Na stanje perivih nosiljki Passive loop slings utječu broj pranja, temperatura pranja, deterđenti, sredstva za dezinfekciju, učestalost upotrebe, pacijentova težina i/ili ostali čimbenici.

Mogu se razlikovati sljedeći rokovi trajanja:

Očekivani radni vijek:

- Jednokratne nosiljke – 2 tjedna, na temelju 4 prijenosa dnevno
- Model nosiljke MLAAS2000 - 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina

Informacije prije prodaje

Općenito	
Namjena, namjenska skupina korisnika i namjensko okruženje, uključujući sve kontraindikacije	Pogledajte "Namjena" na stranici 37
Očekivani vijek trajanja proizvoda	Pogledajte "Namjena" na stranici 37
Maksimalna masa korisnika	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 42
Veličina	Pogledajte "Odabir veličine nosiljke" na stranici 41
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 42
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte zadnju stranicu

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tijela mora osigurati da su kombinacije sigurne tako da od proizvođača zatraži dokumentaciju o kompatibilnosti za kombinacije ili tako da sama provede ispitivanje kompatibilnosti, čime se odgovornost za sigurnu kombinaciju prenosi na organizaciju.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti da pacijent puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

UPOZORENJE

Ova upozorenja specifična su za model nosiljke MLAAS2000:

Pacijenti koji sjede na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa zbog velikih pritisaka koncentriranih na maloj površini u usporedbi s ležanjem u krevetu. Prije nego što odlučite o tome treba li nosiljku ostaviti ispod pacijenta neko vrijeme, potrebno je obaviti individualnu procjenu kože i holističku procjenu pacijenta.

Ako odlučite da pacijent treba sjediti na nosiljci u bilo kojem vremenskom razdoblju između prijenosa, potrebno je izraditi odgovarajući plan njege koji će uključivati redovitu provjeru kože, obračujući posebnu pažnju na točke pritiska i česte intervale premještanja koji se moraju zabilježiti i na temelju individualnih razina rizika za razvoj dekubitusa.

Liječnik također treba razmotriti posebne površine za ublažavanje ili preraspodjelu pritiska na kojima sjedi pacijent/štićenik i provjeriti je li nosiljka ispravno postavljena i prilagođena (uklanjajući petlje i kopče podalje od sjedećeg pacijenta) kako bi se osiguralo da nosiljka ne utječe na učinkovitost sjedala ili jastuka.

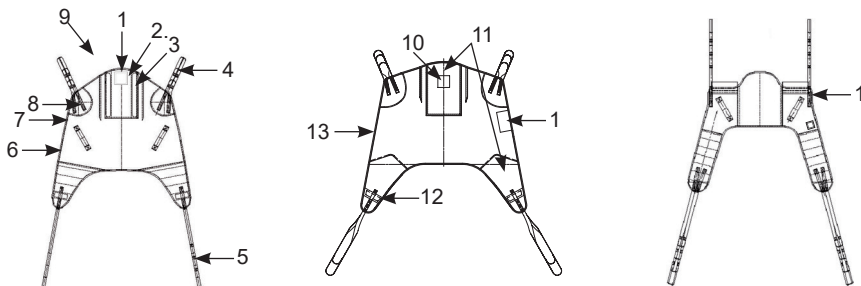
Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim uređajem koji utječe na korisnika ili pacijenta, taj se incident mora prijaviti proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Remen za ramena s petljama
5. Remen za noge s petljom
6. Preklap za noge
7. Dio za tijelo
8. Ručka za povlačenje
9. Dio za glavu
10. Naljepnica jednokratne nosiljke „Do NOT wash/ use/lift“ (NEMOJTE prati/upotrebljavati/podizati) (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
11. Podstava
12. Umetak za ojačanje za noge
13. Vezivni dio

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 40. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
 2. Pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu.
 3. Provjerite je li nosiljka čista.
 4. Spremite upute za upotrebu na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
 5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
 6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.
3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 40. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene petlje
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 37.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispaao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s Uputama za upotrebu.


2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljki, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 42.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 48.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljki. Ako je jednokratna nosiljka oprana, odložite je u otpad. Pogledajte "Jednokratna nosiljka – NE prati" na stranici 49.
6.  Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku. Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke u uputama za upotrebu podizača potražite upute za prijenos, transport i kupanje.

Nakon svake upotrebe

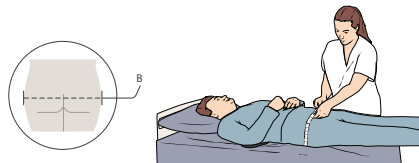
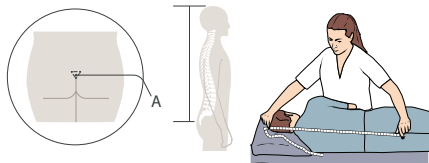
Ako pacijent odlazi iz bolnice, jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta odložite u otpad.

Odabir veličine nosiljke

Izmjerite pacijenta kako biste odabrali odgovarajuću veličinu nosiljke.



Model nosiljke MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Izmjerite od pacijentove trtice/sjedala (A) do vrha glave,
2. Izmjerite pacijentov niski opseg kuka,



3. Slijedite tablicu veličina u nastavku kako biste odabrali odgovarajuću veličinu.

HR

	Od vrha glave do trtice 					
	cm (inč)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Niski opseg kuka	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Odabir nosiljke

Kada odabirete nosiljku, u obzir morate uzeti pacijentova tjelesna oštećenja, raspodjelu težine i općenitu tjelesnu građu.

Prijenos/kupanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MLA4060	272 kg (600 lb)	Nosiljka za kupanje s petljom - nepodstavljene noge	S, M, L, XL

Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosiljka s petljom - podstavljene noge	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	In situ nosiljka s petljom - podstavljene noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosiljka s petljom - podstavljene noge, bez potpore za glavu	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Jednokratna nosiljka s petljom	S, M, L, XL, XXL

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. *podizač/proširivač Minstrel* ima sigurno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), dok model MLA2000 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da podizač/proširivač Minstrel ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje.

	Podizač	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Proširivač	S 4 točke	S 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Veliki s 4 točke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Podizač	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Proširivač	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Jakna Walking Jacket s 2 točke i petljom	S 4 točke	Fiksni
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Podizač	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Proširivač	Srednji s 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	S 4 točke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Nije za podizanje s poda.

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Proširivač s 2 točke:

prvo pričvrstite petlje za ramena, a zatim i petlje za noge.

Proširivač s 4 točke:

Prvo pričvrstite petlje za ramena u prednje kuke. Zatim pričvrstite petlje za noge u stražnje kuke

UPOZORENJE

Nemojte prekrížiti remene za ramena.

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlje (boju petlje) za remene za ramena i istu dužinu (boju petlje) za remene za noge.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). (Pogledajte Sl. 1)
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. (Pogledajte Sl. 1)
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut prema natrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. (Pogledajte Sl. 2)
2. Povucite petlju prema dolje. (Pogledajte Sl. 3)

Primjena nosiljke

U krevetu (22 koraka)

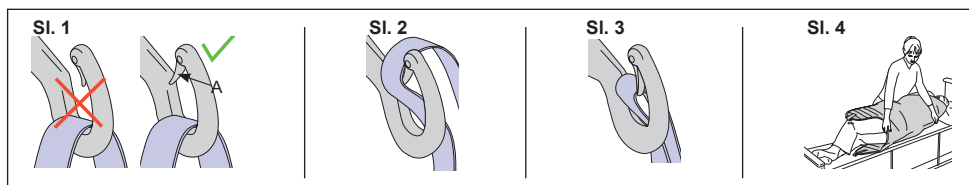
1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi.
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice. Postavite preklope za noge prema nogama. (Pogledajte Sl. 4)
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



12. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu.
13. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte SI. 5)**
- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - da su točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - odjeljak za noge nosiljke dovoljno je dugačak da dosegne sredinu pacijentovih bedara kako bi dobro podupirao pacijenta i da nosiljka nije zapetljana ispod nogu,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljke,
 - glava pacijenta dobro je poduprta nosiljkom (ako se upotrebljava nosiljka za potporu glave),
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte SI. 6)**
15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

16. Pričvrstite nosiljku. **(Pogledajte SI. 1)**
17. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
- **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.
18. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. **(Pogledajte SI. 7)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

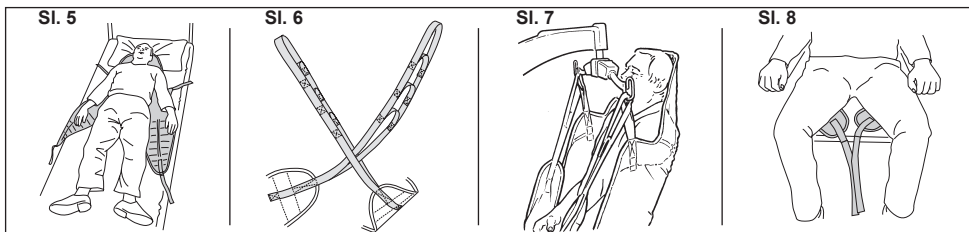
19. Provjerite sljedeće:
- sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.

21. Otpustite kočnice na podizaču.
22. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kraježnicom i trticom.
7. Umetnite kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte SI. 8)**
10. Prekrižite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte SI. 6)**
11. Provjerite sljedeće: **(Pogledajte SI. 8)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama nalaze se podalje od tijela i imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - odjeljak za noge nosiljke dovoljno je dugačak da dosegne sredinu pacijentovih bedara kako bi dobro podupirao pacijenta i da nosiljka nije zapetljana ispod nogu,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljke,
 - glava pacijenta dobro je poduprta nosiljkom (ako se upotrebljava nosiljka za potporu glave),
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite podizač ispred pacijenta.
13. Zakočite kotače na podizaču.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

14. Pričvrstite nosiljku. (**Pogledajte Sl. 1)**
15. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
 - **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

UPOZORENJE

Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.

16. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (**Pogledajte Sl. 9)**

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

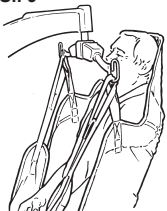
17. Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
19. Otpustite kočnice na podizaču.
20. Prenosite/prevozite/kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

Na podu (35 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.
 2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. (**Pogledajte Sl. 10)**
 3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plohte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plohte/cijevi*.
 4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
- Nastavak na sljedećoj stranici.*

5. **Ako pacijent može sjesti, prijedite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijedite na korak 9.**
6. **Pacijent koji može sjesti:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.
7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
8. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 18.**
9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plohtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plohte/cijevi*.
11. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trtice.
12. Postavite preklape za noge prema nogama. (**Pogledajte Sl. 11)**
13. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
14. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
15. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
16. Vratite pacijenta na leđa.
17. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu
18. Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 12)**
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama nalaze se podalje od tijela i imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - odjeljak za noge nosiljke dovoljno je dugačak da dosegne sredinu pacijentovih bedara kako bi dobro podupirao pacijenta i da nosiljka nije zapetijana ispod nogu,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljke,

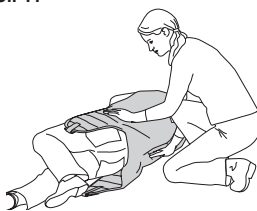
Sl. 9



Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



- glava pacijenta dobro je poduprta nosiljkom (ako se upotrebljava nosiljka za potporu glave),
 - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
- Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini pacijentove glave i kose. Drugi njegovatelj mora podići pacijentove noge.
 - Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. **(Pogledajte Sl. 13)**
 - Spustite proširivač.
 - Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni.
 - Pričvrstite petlje za ramena. **(Pogledajte Sl. 1)**
 - Prekrižite remene za noge. Provcite jedan remen kroz drugi. **(Pogledajte Sl. 6)**
 - Provjerite jesu li pacijentove ruke:
 - **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
 - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

Uklanjanje nosiljke

U krevetu (13 koraka)

- Namjestite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Sl. 14)**
- Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

- Spustite pacijenta na krevet.
- Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
- Odspojite nosiljku.
- Odmaknite podizač od pacijenta.
- Izvučite preklape za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 12)**

- Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.
- Pričvrstite petlje za noge.
- Zakočite kotače na podizaču.
- Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

- Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
- Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
- Provjerite sljedeće:
 - jedan njegovatelj pazi na pacijentovu glavu i
 - drugi njegovatelj drži pacijentova stopala da bi spriječio njihovo udaranje u nogu podizača.
- Uklonite jastuk.
- Otpustite kočnice na podizaču i skupite noge podizača.
- Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s Uputama za upotrebu podizača.

HR

- Ako upotrebljavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u drugim predmetima.

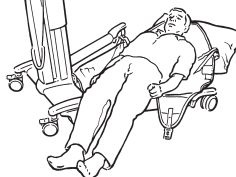
UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

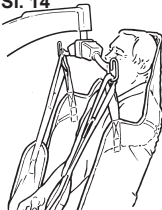
- Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahue/cijevi*.

Nastavak na sljedećoj stranici.

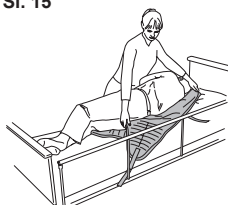
Sl. 13



Sl. 14



Sl. 15



10. Umetnite nosiljku pod pacijenta.
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 15)**
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
4. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste spriječili iskliznuće pacijenta.

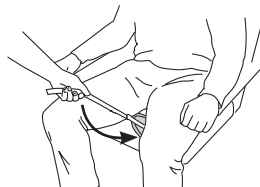
UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

5. Odspojite nosiljku. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.

6. Odmaknite podizač od pacijenta
7. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. **(Pogledajte Sl. 16).**
8. Ako upotrebljavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u kotačima invalidskih kolica.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
10. Izvucite nosiljku i nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.
11. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

Sl. 16



HR

Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama za upotrebu*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Sve nosiljke *Passive Loop*, osim jednokratne nosiljke, treba očistiti kada se zaprljaju i umrljaju te između pacijenata.

Upute za čišćenje (7 koraka)

(NIJE jednokratna nosiljka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Uklonite umetke za ojačanje iz džepova ako postoje.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarač na nosiljkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici proizvoda, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
 - prati s grubim površinama ili oštrim predmetima
 - čistiti s pomoću pare
 - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
 - upotrebljavati izbjeljivač
 - sterilizirati plinom
 - upotrebljavati autoklav
 - primjenjivati kemijsko čišćenje
 - peglati
7. Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u džepove prije upotrebe.

Nastavak na sljedećoj stranici.

Jednokratna nosiljka – NE prati

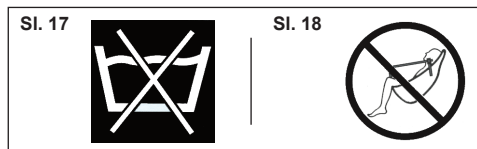
Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati”. (Pogledajte Sl. 17)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati”.

(Pogledajte Sl. 18)



Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (one koje NISU za jednokratnu upotrebu) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na jednokratnu nosiljku. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

HR

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečistljiva ili oštećena naljepnica
- Za sve nosiljke (ne za jednokratnu nosiljku): ako je nosiljka zaprljana ili umrljana, operite je u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 48. Ako su nečistoće ili mrlje i dalje vidljive, odmah zamijenite nosiljku.
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol "NE prati" na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže "NE upotrebljavati/podizati", odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte "Naljepnica na nosiljci" na stranici 52.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Čistite/dezinficirajte sve nosiljke osim jednokratnih

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 48, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe.

Jednokratne nosiljke

Pranje i dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

Skладиštenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toplini ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Provjerite jesu li obje petlje za noge pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini. • Pripazite da remeni nisu uvijeni. • Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	Upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Namjestite proširivač u nagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenima u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 42</i> .
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite dužinu petlji. Primjerice, petlje bliže ramenima daju položaj nagnut prema naprijed.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica „NEMOJTE prati” oštećena je ili nedostaje i ispod nje vidljiva je crvena naljepnica „NEMOJTE upotrebljavati/podizati”.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 42-7
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Model nosiljke MLAAS2000: 1,5 godina* Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 37.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 42

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz

HR

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270, TBS102 i TBS103
Mjerna traka	MTA1000

Težina	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na jednokratne nosiljke
	Glačanje nije dozvoljeno
	NEMOJTE prati jednokratnu nosiljku Odnosi se samo na jednokratne nosiljke
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli jednokratnih nosiljki

	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol "NE prati". Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.
	Simbol "NE upotrebljavati/podizati". Jednokratna nosiljka je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.

Simbol za petlju

	Upotrijebite proširivač petlje.
--	---------------------------------

Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za upotrebu</i>
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	53	Akasztó rögzítése és leválasztása	61
Ügyfélszolgálat.....	53	Az akasztók rögzítése (5 lépés)	61
Jelzések a Használati útmutatóban	53	Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	61
Rendeltetésszerű használat	54	A heveder felhelyezése	61
A betegek besorolása.....	54	Ágyban (22 lépés).....	61
Várható élettartam.....	54	Székben vagy kerekesszékben (20 lépés).....	62
Értékesítés előtti információk.....	55	Padlón (35 lépés).....	63
Biztonsági előírások	56	A heveder eltávolítása	64
Biztonsági gyakorlatok	56	Ágyban (13 lépés).....	64
Súlyos incidens	56	Székben vagy kerekesszékben (11 lépés).....	65
A termék részeinek megnevezése.....	57	Tisztítás és fertőtlenítés.....	65
Előkészítés	57	Tisztítási utasítások (7 lépés).....	65
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	57	Eldobható heveder – TILOS mosni	66
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	57	A tisztításhoz használható vegyszerek	66
Teendők minden használat után	57	Fertőtlenítés	66
Heveder méretének kiválasztása	58	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	66
MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100,		Minden használat előtt és után	66
MLA3000 hevedermodell	58	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Heveder kiválasztása	59	történo használat esetén.....	66
Átemelés/fürdetés	59	Tárolás	66
Átemelés/szállítás	59	Szerviz és karbantartás.....	66
Engedélyezett termék kombinációk.....	59	Hibaelhárítás	67
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	59	Műszaki adatok.....	68
		Címke a hevederen	69

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatvezetés és szerzői jogok

Az © és ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. A jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el a jelen *Használati útmutatót!*

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselője szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

Jelzések a Használati útmutatóban

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A passzív akasztós hevederek a korlátozott mozgásképességű, átemeléskor a test teljes vagy részleges megtámasztását igénylő betegek segítségével történő átemelésére szolgálnak.

A passzív akasztós hevederek csak a megfelelő Arjo betegemelővel használhatók.

A hálós anyagból készült eldobható bariátriai akasztós hevederek (MLA4060) fűrdetéshez is használhatók.

Az in situ heveder (MLAAS2000) az átemelések közötti, adott ideig tartó üléshez használatos.

A nem szőtt anyagból készült eldobható bariátriai akasztós hevederek (MFA2100) csak egy betegen, korlátozott ideig használható, nem mosható termékek. Az eldobható heveder nem használható fűrdetéshez vagy zuhanyozáshoz.

A passzív akasztós hevederek kifejezetten az Arjo által gyártott mennyezeti betegemelővel, padlón tolható betegemelővel és tartozékokkal történő használatra szolgálnak.

HU A passzív akasztós hevedereket csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A passzív akasztós hevederek kórházi környezetben, ápolóotthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben történő használatra szolgálnak.

A passzív akasztós hevederek kizárólag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használhatók. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a fekvőbetegeket:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- Mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás
- A passzív akasztós hevederek biztonságos terhelhetősége (SWL):
- MLAAS2000: 190 kg (418 font);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A passzív akasztós hevederek várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. Használat előtt ezért mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás vagy egyéb sérülés (pl. repedés, meghajlás, törés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert.

Az eldobható hevederek csak korlátozott ideig használhatók. Kialakításuknál fogva az eldobható hevederek eldobható és csak egy beteggel használható termékek tekintendők.

A mosható passzív akasztós hevederek állapotát befolyásolja a mosások száma és hőmérséklete, a mosószerek, a fertőtlenítőszer, a használat gyakorisága, a beteg testsúlya és/vagy egyéb tényezők.

A különféle típusú hevederek élettartama:

Várható élettartam:

- Eldobható hevederek – 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva
- MLAAS2000 hevedermodell – 1,5 év
- Minden egyéb heveder – 2 év

Eltarthatóság:

- 5 év

Értékesítés előtti információk

Általános	
Rendeltetésszerű használat, tervezett felhasználói csoport és tervezett környezet; beleértve az esetleges ellenjavallatokat is	Lásd „ <i>Rendeltetésszerű használat</i> ” (54. oldal)
A termék várható élettartama	Lásd „ <i>Rendeltetésszerű használat</i> ” (54. oldal)
Felhasználó maximális testsúlya	Lásd „ <i>Heveder kiválasztása</i> ” (59. oldal)
Méretezés	Lásd „ <i>Heveder méretének kiválasztása</i> ” (58. oldal)
Kompatibilis termékek	Lásd „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (59. oldal)
A gyártó neve és címe	Lásd az utolsó oldalt

MEGJEGYZÉS

A betegemelőköt és testtartó egységeket vásároló valamennyi szervezetnek meg kell bizonyosodnia a kombináció(k) biztonságosságáról vagy olyan módon, hogy összeférhetőségi dokumentációt igényelnek a kombináció(k)ra vonatkozóan a gyártó(k)tól, vagy úgy, hogy maguk végzik el a összeférhetőségi teszteket, amivel a kombináció biztonságosságával kapcsolatos felelősség a szervezetre hárul.

HU

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések megelőzése érdekében soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében használat előtt mindig mérje fel a beteg állapotát.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A *Használati útmutatóban* megadottnál hosszabb ideig történő tárolás esetén anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használatában közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. Napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

FIGYELMEZTETÉS

Ezek a figyelmeztetések az MLAAS2000 hevedermodellre vonatkoznak:

A székben ülő betegek esetében fokozott a felfekvés kockázata, mivel nagy nyomás koncentrálódik kis felületen, összehasonlítva az ágyban fekvő betegekkel. Mielőtt eldöntenék, hogy a hevedert be kell-e helyezni a páciens alá hosszabb időre, el kell végezni a páciens személyre szabott bőr- és hollisztikus felmérését.

Ha a döntés az, hogy a beteg az átemelések között bármikor a hevederen ül, akkor megfelelő kezelési tervet kell készíteni, és kötelező elvégezni a bőr rendszeres ellenőrzését, különös tekintettel a nyomáspontokra és a gyakori áthelyezési időközökre, amelyeket dokumentálni kell, és az egyén felfekvés képződésére vonatkozó kockázati szintjén kell alapulniuk.

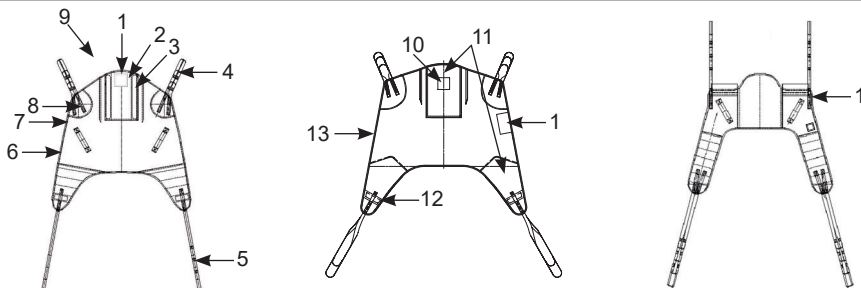
Az orvosnak figyelmet kell szentelnie minden olyan speciális nyomáskiegyenlítő vagy -elosztó felületre, amelyen a beteg ül, és ellenőriznie kell, hogy a heveder megfelelő helyzetben van-e (a hurkok és csatok eltávolítása az ülő betegtől távol), hogy meggyőződjön arról, hogy a heveder nem befolyásolja az ülés vagy a párna hatékonyságát.

Biztonsági gyakorlatok

- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója felé. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.



- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Hevedercímke (a heveder külső oldalán) 2. Merevítőzseb 3. Merevítő 4. Vállszij akasztókkal 5. Lábszij akasztóval 6. Lábhajtóka 7. Törzsrész 8. Húzófogantyú | <ol style="list-style-type: none"> 9. Fejrész 10. Az eldobható heveder „TILOS mosni/használni/emelni” címkéje (a heveder külső részén) 11. Párnázás 12. Lábmerevítő 13. Szegély |
|---|--|

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (57. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el a jelen *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (54. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (59. oldal).


FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (57. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapaszthatók-e a következők:
 - kopás
 - fésülés
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült akasztók
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutató*ban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd, *„Tisztítás és fertőtlenítés”* (65. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd *„Eldobható heveder – TILOS mosni”* (66. oldal).
6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert. A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mosták.
7. A heveder használatára előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutató*jában foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

Teendők minden használat után

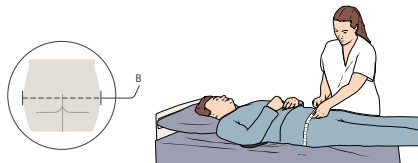
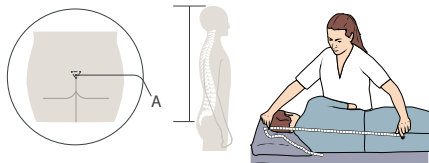
Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

Heveder méretének kiválasztása

A megfelelő méretű heveder kiválasztásához meg kell mérni a beteget.

MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000 hevedermodell

- Mérje meg a farcsont/ülés (A) és a fejtető közötti távolságot,
- Mérje meg a beteg csípőbősségét,



- Válassza ki a megfelelő méretet az alábbi méretezési táblázat alapján.

HU		Fejtető–farcson távolság				
		cm (hüvelyk)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)
Csípőbősség	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés/fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA4060	272 kg (600 font)	Akasztós fürdetőheveder – párnázatlan lábrész	S, M, L, XL

Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	Akasztós heveder – párnázott lábrész	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	Akasztós in situ heveder – párnázott lábrész	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	Akasztós heveder – párnázott lábrész, fejtámasz nélkül	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	Eldobható akasztós heveder	S, M, L, XL, XXL

HU

Engedélyezett termék kombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Minstrel emelő/emelőhimba* SWL-je 190 kg (418 font), az *MLA2000* hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a *Minstrel* emelő/emelőhimba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 font)	227 kg (500 font)	182 kg (401 font)		
	Emelőhím	4 pontos	2 pontos	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos Nagy
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 font)	227 kg (500 font)			200 kg (440 font)
	Emelőhím	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	2 pontos akasztós Walking Jacket	4 pontos	Fix
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Emelő	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhím	2 pontos Közepes	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Padlóról történő emelésre nem alkalmas.

Akasztó rögzítése és leválasztása

2 pontos emelőhímbe:

Előbb a váll, majd a lábakasztókat rögzítse.

4 pontos emelőhímbe:

Előbb rögzítse a vállakasztókat az elülső emelőhorogokba, majd a lábakasztókat a hátsó horgokba.

FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a vállszíjakat.

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

Azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a vállszíjakhoz, és azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a lábszíjakhoz is.

1. Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé (A). (Lásd 1. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 1. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

A heveder felhelyezése

Ágyban (22 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók; előbbre hajtott pozíció
- Válltól távolabbi akasztók; hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók; megemelt láb/fenék
- Lábtól távolabbi akasztók; leeresztett láb/fenék

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

1. Nyomja be a rugós reteszt, hogy kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

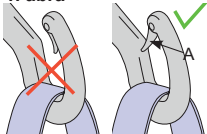
2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. (Lásd 2. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 3. ábra)

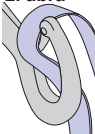
6. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
7. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. (Lásd 4. ábra)
8. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
10. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
11. Fektesse vissza a beteget a hátára.
12. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

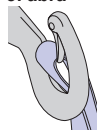
1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



13. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 5. ábra)**

- A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
- A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
- A heveder lábrészei elég hosszúak ahhoz, hogy körbeérjék a beteg comjának középső részét a megfelelő megtámasztás érdekében, és a heveder nincs megtekeredve a beteg lába alatt.
- A beteg felsőteste a heveder színes szegélyén belül van.
- A heveder jól megtámasztja a beteg fejét (fejtámaszos heveder használata esetén).
- A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
- A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.

14. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat.

Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 6. ábra)**

15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeket.

HU

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

16. Rögzítse a hevedert. **(Lásd 1. ábra)**

17. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:

- **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
- **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 7. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

19. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
- Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.

20. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

21. Oldja ki az emelő fékeit.

22. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

Székben vagy kerekesszékben (20 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
5. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkeje a külső oldalon található.
6. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
7. A heveder végét tűrje be a farcsont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Helyezze a lábajtókat a beteg lába alá. **(Lásd 8. ábra)**

10. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat.

Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 6. ábra)**

11. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 8. ábra)**

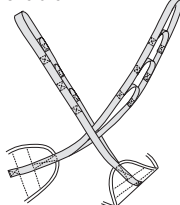
- A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A heveder lábrészei elég hosszúak ahhoz, hogy körbeérjék a beteg comjának középső részét a megfelelő megtámasztás érdekében, és a heveder nincs megtekeredve a beteg lába alatt.
 - A beteg felsőteste a heveder színes szegélyén belül van.
 - A heveder jól megtámasztja a beteg fejét (fejtámaszos heveder használata esetén).
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
12. Állítsa az emelőt a beteg elé.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

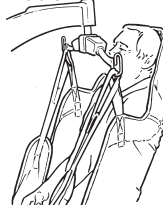
5. ábra



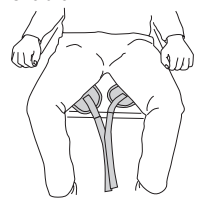
6. ábra



7. ábra



8. ábra



13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

14. Rögzítse a hevedert. (Lásd 1. ábra)
15. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
 - **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
 - **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csipődtek be a kerekesszék kerekei vagy az emelő görgői alá.

16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 9. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

17. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
19. Oldja ki az emelő fékeit.
20. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő *Használati útmutatója* alapján.

Padlón (35 lépés)

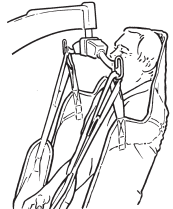
1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a gerinchordágy *Használati útmutatóját*.
2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 10. ábra)
3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemezzel vagy

-cső segítségével. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.

4. Ellenőrizze, hogy a merevítőket teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. **Ha a beteg képes felülni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugorjon a 9. lépésre.**
6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülőhelyzetbe.
7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 18. lépéssel.**
9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkéje a külső oldalon található.
10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva.
12. A lábhajtókákat igazítsa a lábak felé. (Lásd 11. ábra)
13. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
14. Fordítsa a beteget a másik oldalára.
15. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
16. Fektesse vissza a beteget a hátára.
17. Helyezze a lábhajtókákat a beteg lába alá.
18. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 12. ábra)
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhumbaig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A heveder lábrészei elég hosszúak ahhoz, hogy körbeérjék a beteg combjának középső részét a megfelelő megtámasztás érdekében, és a heveder nincs megtekeredve a beteg lába alatt.

Folytatás a következő oldalon.

9. ábra



10. ábra



11. ábra



12. ábra



- A beteg felsőteste a heveder színes szegélyén belül van.
 - A heveder jól megtámasztja a beteg fejét (fejtámaszos heveder használatára esetén).
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
19. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábakkal. Egy ápoló álljon a beteg feje és haja közelébe. A másik ápolónak a beteg lábát kell emelnie.
 20. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhimbát a beteg vállai fölé kerüljön. **(Lásd 13. ábra)**
 21. Eressze le az emelőhimbát.
 22. Helyezze a lábajtókákat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábajtókák ne legyenek megtekeredve.
 23. Rögzítse a vállakasztókat. **(Lásd 1. ábra)**
 24. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. **(Lásd 6. ábra)**
 25. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
 - **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
 - **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

HU

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbát leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

A heveder eltávolítása

Ágyban (13 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. **(Lásd 14. ábra)**
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbát leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

3. Eressze a beteget az ágyra.
4. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
5. Válassza le a hevedert.
6. Tolja el az emelőt a betegtől.

26. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.
27. Rögzítse a lábakasztókat.
28. Kapcsolja be az emelő fékeit.
29. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

30. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
31. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
32. Győződjön meg a következőkről:
 - Egy ápoló a beteg fejére ügyel.
 - A másik ápoló a beteg lábfeje alatt tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába.
33. Távolítsa el a párnát.
34. Oldja ki az emelő fékeit, és zárja össze a lábait.
35. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

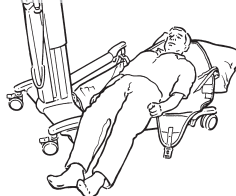
7. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól. **(Lásd 12. ábra)**
8. Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csipődhetnek be más tárgyakra.

FIGYELMEZTETÉS

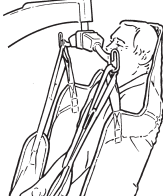
A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

Folytatás a következő oldalon.

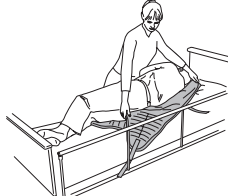
13. ábra



14. ábra



15. ábra



- Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
- Tűrje be a hevedert a beteg alá.
- Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert. (Lásd **15. ábra**)
- Fektesse vissza a beteget a hátára.
- Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.
- Válassza le a hevedert. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
- Tolja el az emelőt a betegtől.
- Húzza ki a lábhajtókat a beteg lába alól, és hajtja hátra őket a beteg mellett. (Lásd **16. ábra**)
- Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhetnek be a kerekesszék kerekeibe.
- Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
- Húzza ki a hevedert, és döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.
- Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

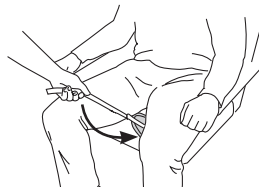
Székben vagy kerekesszékben (11 lépés)

- Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
- Igazítsa a beteget a (kerekes)szék fölé.
- Eressze a beteget a (kerekes)székbe.
- Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekes)székhez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

16. ábra



HU

Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi *passzív akasztós* hevedert (az eldobhatók kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

Tisztítási utasítások (7 lépés)

(NEM eldobható heveder)

- Válassza le a hevedert az emelőről.
- Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
- Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és tépőzáras rögzítését.
- Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
- Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).
- TILOS**
 - durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
 - gőzölni
 - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
 - fehérítőt használni
 - gázsterilizálást végezni
 - autoklávozni
 - vegytisztítani
 - vasalni
- Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a merevítőzsebekbe, ha vannak.

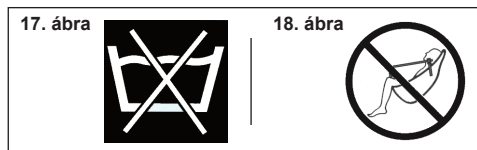
Folytatás a következő oldalon.

Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítsé, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 17. ábra)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 18. ábra)



A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder (az eldobható KIVÉTELÉVEL) esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszer, jódalapú fertőtlenítőszer, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik az eldobható hevederre.

Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

Karbantartás és megelőző karbantartás

HU

FIGYELMEZTETÉS

A beteg és az ápoló sérülésének megelőzése érdekében soha ne módosítsa az eszközt, és ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Valamennyi heveder esetében (az eldobható heveder kivételével): A szennyezett vagy foltos hevedert mossa ki a „Tisztítás és fertőtlenítés” (65. oldal) szakaszban foglaltak alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cseréje le a hevedert.
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (69. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/fertőtlenítsé az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (65. oldal) alapján.

Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébttől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a két vállszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. Ellenőrizze, hogy a két lábszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábajtóikái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a vállakasztók rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre. Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját. Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.
Nehézséget okoz a lábakasztók rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábát az ápoló térdére kell fektetni.
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (59. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa akasztók hosszát. Például a vállhoz közelebbi akasztókkal előbbre döntött pozíció érhető el.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
Az eldobható heveder szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alóla a „Tilos használni/emelni” címke az eldobható hevederen.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (59. oldal)-7
Élettartam – az ajánlott használati időszak	MLAAS2000 hevedermodell: 1,5 év* Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* * Lásd „Várható élettartam” (54. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (59. oldal)

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F) Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270, TBS102 és TBS103
Mérőszalag	MTA1000

Tömeg	Kg (font)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F).
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható
	Nem vonatkozik az eldobható hevederre
	Nem vasalható
	Az eldobható hevedert TILOS mosni
	Csak az eldobható hevederre vonatkozik
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító

Az eldobható heveder szimbólumai	
	Többszöri használatra egy betegnél.
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszáltartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PP	Polipropilén

Vegyes szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	70	Mocowanie i odpinanie pętli	78
Obsługa klienta	70	Mocowanie pętli (5 kroków).....	78
Definicje zawarte w instrukcji obsługi.....	70	Odpinanie pętli (2 kroki)	78
Przeznaczenie produktu	71	Zakładanie nosidła.....	78
Ocena pacjenta/pensjonariusza	71	Na łóżku (22 kroki)	78
Przewidywany okres eksploatacji.....	71	Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)	79
Informacje przedsprzedażowe.....	72	Na podłodze (35 kroków)	80
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	73	Zdejmowanie nosidła	81
Zasady bezpieczeństwa.....	73	Na łóżku (13 kroków)	81
Poważne zdarzenie	73	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków).....	82
Opis części	74	Czyszczenie i dezynfekcja.....	82
Przygotowania	74	Instrukcja czyszczenia (7 kroków).....	82
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	74	Nosidło jednopacjentowe — NIE prac.....	83
Przed każdym użyciem (7 kroków)	74	Chemiczne środki czystości	83
Po każdym użyciu	74	Dezynfekcja.....	83
Wybór rozmiaru nosidła	75	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	83
Modele nosideł MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	75	Przed i po każdym użyciu	83
Wybór nosidła	76	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	83
Przeniesienie/Kąpiel.....	76	Przechowywanie	83
Przeniesienie/Transport	76	Serwis i konserwacja.....	83
Dopuszczalne kombinacje.....	76	Rozwiązywanie problemów	84
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	76	Dane techniczne.....	85
		Etykieta na nosidle	86

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Zapoznanie się z instrukcją obsługi jest obowiązkowe.

Polityka identyfikacji wizualnej i prawo autorskie

© i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie **instrukcji obsługi!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teled adresowe umieszczono na końcu *instrukcji obsługi*.

Definicje zawarte w instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzebranie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzebranie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Pasywne nosidła pętlowe służą do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu, którzy wymagają pełnego lub częściowego podparcia podczas przenoszenia.

Pasywnych nosideł pętlowych należy używać wyłącznie z odpowiednimi urządzeniami firmy Arjo przeznaczonymi do podnoszenia pacjentów/pensjonariuszy.

Nosidło wykonane z tkaniny siatkowej (MLA4060)

przeznaczone jest do użycia podczas kąpeli.

Nosidło in situ (MLAAS2000) jest przeznaczone dla pacjentów siedzących przez jakiś czas w oczekiwaniu na przeniesienie.

Nosidła wykonane z włókny (MFA2100), znane jako nosidła jednopacjentowe, to niezmywalne nosidła przeznaczone dla jednego pacjenta oraz do użycia przez ograniczony okres. Nie wolno używać nosideł jednopacjentowych do kąpeli ani pod prysznicem.

Pasywne nosidła pętlowe zostały zaprojektowane z myślą o podnośnikach sufitowych, podnośnikach podłogowych i akcesoriach firmy Arjo.

Pasywne nosidła pętlowe muszą być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Pasywne nosidła pętlowe są przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Pasywne nosidła pętlowe powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem wagi opiekunowie powinni ocenić każdego pensjonariusza/pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiekunie;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.
- bezpieczne obciążenie robocze (BOR) pasywnych nosideł pętlowych:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji pasywnych nosideł pętlowych odpowiada ich maksymalnej żywotności. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Jednopacjentowe nosidła są przeznaczone do użycia tylko przez krótki okres. W związku ze swoją budową nosidła jednopacjentowe powinny być traktowane jako produkt przypisany do jednego pensjonariusza.

W przypadku zmywalnych pasywnych nosideł pętlowych na ich stan techniczny wpływa: liczba myć, temperatura wody, detergenty, środki dezynfekcyjne, częstotliwość użycia, waga pacjenta i inne czynniki.

Rozróżniamy następujące okresy żywotności:

Przewidywany okres eksploatacji:

- Nosidła jednopacjentowe — 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie
- Model nosidła MLAAS2000 — 1,5 roku
- Wszystkie pozostałe nosidła — 2 lata

Dopuszczalny okres magazynowania:

- 5 lat

Informacje przedprzedażowe

Informacje ogólne	
Przeznaczenie produktu, grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 71
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 71
Maksymalna waga użytkownika	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 76
Rozmiar	Zob. „Wybór rozmiaru nosidła” na stronie 75
Produkty kompatybilne	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76
Nazwa i adres producenta	Zob. ostatnia strona

WSKAZÓWKA

Każda organizacja, która nabywa podnośniki i urządzenia do podtrzymywania ciała pacjenta, musi się upewnić, że dane połączenie produktów jest bezpieczne, wymagając dokumentacji zgodności dla tej kombinacji od producenta lub samodzielnie przeprowadzając testy zgodności, co jest jednoznaczne z przeniesieniem odpowiedzialności za bezpieczeństwo kombinacji na tę organizację.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednopacjentowego nosidła. Jednopacjentowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

UWAGA

Poniższe ostrzeżenia dotyczą modelu nosidła MLAAS2000:

Pacjenci siedzący na krześle są bardziej narażeni na powstawanie odleżyn z powodu większego nacisku skoncentrowanego na małej powierzchni w porównaniu z leżeniem w łóżku. Przed podjęciem decyzji o pozostawieniu na jakiś czas nosidła pod pacjentem, przeprowadzić indywidualną ocenę stanu skóry i zdrowia pacjenta.

W przypadku podjęcia decyzji o pozostawieniu na jakiś czas siedzącego pacjenta na nosidle, opracować odpowiedni plan opieki obejmujący regularną kontrolę skóry ze szczególnym uwzględnieniem punktów nacisku i częste zmiany pozycji. Plan powinien być udokumentowany i oparty na indywidualnym poziomie ryzyka powstania odleżyn.

Lekarz powinien również rozważyć powierzchnię redystrybucji nacisku, na której siedzi pacjent/ rezydent, oraz upewnić się, że nosidło jest prawidłowo umieszczone i wyregulowane (zdejmowanie pętli i zacisków z siedzącego pacjenta), tak aby nie wpływało na skuteczność siedziska lub poduszki.

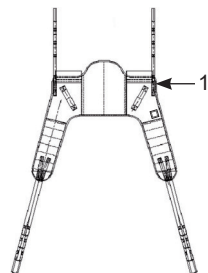
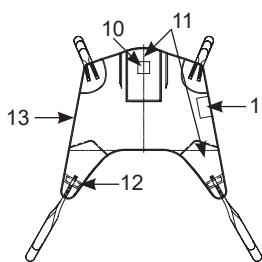
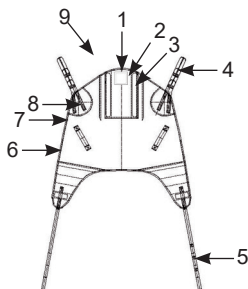
Zasady bezpieczeństwa

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części



1. Etykieta nosidła (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Kieszeń elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Pas barkowy z pętlami
5. Pas nożny z pętlą
6. Pas nożny
7. Część podtrzymująca tułów
8. Uchwyt
9. Część podpierająca głowę
10. Etykieta na nosidle jednopacjentowym „NIE prac/ używać/podnosić” (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
11. Wyściółka
12. Usztywniacz nóg
13. Wiązanie

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

PL

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 74. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania instrukcji obsługi.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKĄ

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 71.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z instrukcją obsługi.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76.


UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 74. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych pętlei
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej instrukcji obsługi.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 82.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednopacjentowego nosidła. Jeśli jednopacjentowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Nosidło jednopacjentowe — NIE prac” na stronie 83.
6.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednopacjentowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednopacjentowe nosidło zostało uprane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w instrukcji obsługi podnośnika.

Po każdym użyciu

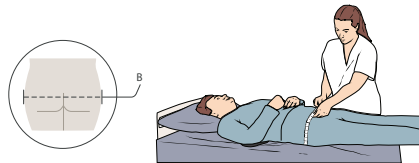
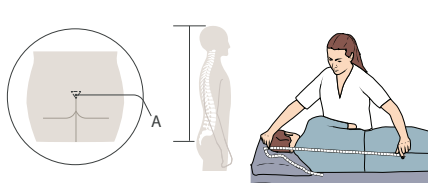
Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednopacjentowe nosidło używane przez tego pacjenta.

Wybór rozmiaru nosidla



Zmierzyć pacjenta, aby wybrać odpowiedni rozmiar nosidla.

Modele nosideł MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków pacjenta (A) aż po czubek głowy w najwyższym punkcie.
2. Zmierzyć obwód pacjenta w biodrach,



3. Aby wybrać odpowiedni rozmiar, należy postępować zgodnie z poniższą tabelą rozmiarów.

	Od czubka głowy do kości ogonowej 					
	cm (cale)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Obwód w biodrach	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

PL

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład masy oraz ogólną budowę ciała.

Przeniesienie/Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MLA4060	272 kg (600 lb)	Pętlowe nosidło kąpielowe — bez wyściółki pod nogami	S, M, L, XL

Przeniesienie/Transport

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosidło pętlowe — wyściółka pod nogami	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Nosidło pętlowe in situ — wyściółka pod nogami	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosidło pętlowe — wyściółka pod nogami, bez podparcia głowy	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Jednopacjentowe nosidło pętlowe	S, M, L, XL, XXL

Dopuszczalne kombinacje

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *instrukcji obsługi*.
Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całej kombinacji produktów/wyposażenia. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze *podnośnika/ramy Minstrel* wynosi 190 kg (418 lb), a w przypadku MLA2000 jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama Minstrel mają niższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	Bezpieczne obciążenie robocze	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Rama	4-punktowa	2-punktowa	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa duża
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky 440
	Bezpieczne obciążenie robocze	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Rama	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	2-punktowa, kamizelka Walking jacket	4-punktowa	Stała
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Podnośnik	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	Bezpieczne obciążenie robocze	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Rama	2-punktowa średnia	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Nie służy do podnoszenia z podłogi.

Mocowanie i odpinanie pętli

2-punktowa rama:

Najpierw założyć pętle barkowe, a następnie pętle nożne.

4-punktowa rama:

Najpierw założyć pętle barkowe na przednich hakach. Następnie założyć pętle nożne na tylnych hakach

UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

Mocowanie pętli (5 kroków)

UWAGA

Pętle barkowe powinny być zaczepione na tej samej długości (kolor pętli); pętle nożne również powinny być zaczepione na tej samej długości (kolor pętli).

1. Umieścić pętlę przez zatrzask sprężynowy (A). (Patrz Rys. 1)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrzasku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrzask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Patrz Rys. 1)
4. Upewnić się, że zatrzask swobodnie się porusza.
5. Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; pozycja bardziej wysunięta do przodu
- Pętle dalej od ramion; pozycja bardziej odchylna do tyłu
- Pętle bliżej nóg; uniesione nogi/pośladki
- Pętle dalej od nóg; obniżone nogi/pośladki

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy pacjent opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrzask sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrzask sprężynowy. (Patrz Rys. 2)
2. Pociągnąć pętlę. (Patrz Rys. 3)

Zakładanie nosidła

Na łóżku (22 kroki)

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.
3. Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

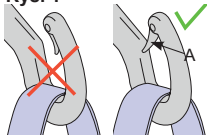
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas obracania, po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

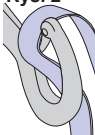
6. Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli obrócenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
7. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej. Skierować pasy nożne w stronę nóg. (Patrz Rys. 4)
8. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
9. Obrócić pacjenta na drugą stronę.
10. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
11. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

Dalsze kroki na następnej stronie.

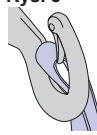
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



12. Umieścić pasy nożne nosidła pod nogami pacjenta.
13. Upewnić się, że: **(Patrz Rys. 5)**
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - punkty mocowania nosidła na ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - sekcje nóg nosidła są wystarczająco długie, aby sięgnąć do wewnętrznej strony uda pacjenta, aby zapewnić mu odpowiednie podparcie, oraz aby nosidło nie było skręcone pod nogami,
 - górna część ciała pacjenta znajduje się wewnątrz kolorowej krawędzi nosidła,
 - głowa pacjenta jest dobrze podparta przez nosidło (jeśli używane jest nosidło podtrzymujące głowę),
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
14. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Patrz Rys. 6)**
15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Założyć nosidło. **(Patrz Rys. 1)**
17. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
 - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
 - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. **(Patrz Rys. 7)**

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

19. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie w nosidle.
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
21. Zwolnić hamulce podnośnika.
22. Przenieść, przetransportować i wykąpać pacjenta zgodnie z instrukcją podnośnika.

Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)

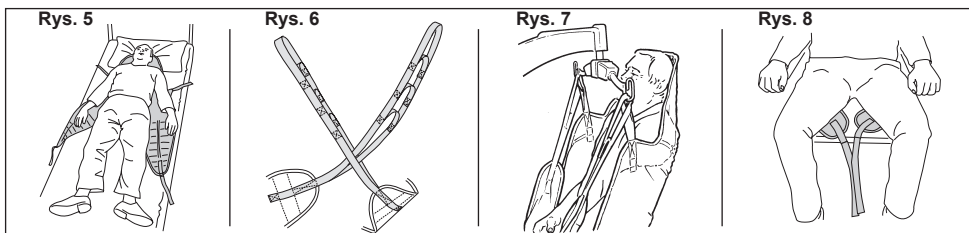
1. Przesunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stać przed pacjentem i pochylić go do przodu.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzna stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić pasy nożne pod nogami pacjenta. **(Patrz Rys. 8)**
10. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Patrz Rys. 6)**
11. Upewnić się, że: **(Patrz Rys. 8)**
 - nosidło jest ustawione centralnie i niepofałdowane,
 - punkty mocowania nosidła na ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - sekcje nóg nosidła są wystarczająco długie, aby sięgnąć do wewnętrznej strony uda pacjenta, aby zapewnić mu odpowiednie podparcie, oraz aby nosidło nie było skręcone pod nogami,
 - górna część ciała pacjenta znajduje się wewnątrz kolorowej krawędzi nosidła,
 - głowa pacjenta jest dobrze podparta przez nosidło (jeśli używane jest nosidło podtrzymujące głowę),
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
12. Ustawić podnośnik przed pacjentem.
13. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

14. Założyć nosidło. **(Patrz Rys. 1)**

Dalsze kroki na następnej stronie.



15. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:

- **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
- **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.

UWAGA

Sprawdzić, czy pasy nie zaczęły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.

16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.
(Patrz Rys. 9)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

17. Upewnić się, że:

- Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
- Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
- Pacjent leży wygodnie w nosidle.

18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.

19. Zwolnić hamulce podnośnika.

20. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *instrukcją* podnośnika.

7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

8. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejdź do kroku nr 18.**

9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

10. Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej.

12. Skierować pasy nożne w stronę nóg. (Patrz Rys. 11)

13. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.

14. Obrócić pacjenta na drugą stronę.

15. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciałem pacjenta.

16. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

17. Umieścić pasy nożne pod nogami pacjenta

18. Upewnić się, że: (Patrz Rys. 12)

- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
- punkty mocowania nosidła na ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
- sekcje nóg nosidła są wystarczająco długie, aby sięgnąć do wewnętrznej strony uda pacjenta, aby zapewnić mu odpowiednie podparcie, oraz aby nosidło nie było skręcone pod nogami,
- górna część ciała pacjenta znajduje się wewnątrz kolorowej krawędzi nosidła,
- głowa pacjenta jest dobrze podparta przez nosidło (jeśli używane jest nosidło podtrzymujące głowę),
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.

Ciąg dalszy na następnej stronie.

PL

Na podłodze (35 kroków)

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi noszy zabierakowych*.

2. Umieścić poduszkę pod głową pacjenta.

(Patrz Rys. 10)

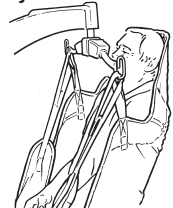
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwi wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi rękawa/maty ślizgowej*.

4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.

5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejdź do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejdź do kroku nr 9.**

6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stańc za pacjentem i pomóż mu usiąść.

Rys. 9



Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



19. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarne. Jeden z opiekunów powinien być blisko głowy i włosów pacjenta. Drugi podnosi nogi pacjenta.
20. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. **(Patrz Rys. 13)**
21. Obniżyć ramę.
22. Umieścić pasy nożne nosidła pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy pasy nożne nosidła nie są poskręcane.
23. Założyć pętle barkowe. **(Patrz Rys. 1)**
24. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Patrz Rys. 6)**
25. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
 - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnątrz nosidła.
 - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

26. Przeszawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.

27. Założyć pętle nożne.
28. Zablokować hamulce podnośnika.
29. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

30. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
31. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
32. Upewnić się, że:
 - Jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta oraz na to,
 - Aby drugi przytrzymał jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika.
33. Zdjąć poduszkę.
34. Zwolnić hamulce podnośnika i zestawić jego nogi.
35. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z instrukcją obsługi podnośnika.

PL

Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (13 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. **(Patrz Rys. 14)**
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

3. Opuścić pacjenta na łóżko.
4. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy pacjent opiera się już na powierzchni docelowej.
5. Odłączyć nosidło.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

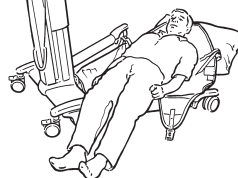
7. Wysunąć pasy nożne spod nóg pacjenta. **(Patrz Rys. 12)**
8. W przypadku użycia nosidła In Situ i pozostawienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiały się o inne przedmioty.

UWAGA

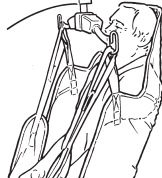
Aby uniknąć obrażeń podczas obracania, po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

Ciąg dalszy na następnej stronie.

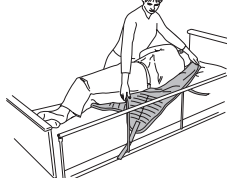
Rys. 13



Rys. 14



Rys. 15



9. Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli obrót nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
10. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
11. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło. (Patrz Rys. 15)
12. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
13. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)

1. Zablockować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim.
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

5. Odłączyć nosidło. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy pacjent opiera się już na powierzchni docelowej.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta
7. Wysunąć pasy nożne spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia. (Patrz Rys. 16)
8. W przypadku użycia nosidla In Situ i pozostawienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidla są ułożone wzdłuż ciała pacjenta, tak aby nie zaczęły się o koła wózka inwalidzkiego.
9. Stać przed pacjentem i pochylić go do przodu.
10. Wysunąć nosidło i oprzeć pacjenta plecami w wygodnej i bezpiecznej pozycji.
11. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

Rys. 16



PL Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednopacjentowego nosidla. Jednopacjentowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Wszystkie *pasywne nosidla pętlowe*, z wyjątkiem nosideł jednopacjentowych, należy czyścić, kiedy są zabrudzone, zaplamione i między pacjentami.

Instrukcja czyszczenia (7 kroków)

(NIE dot. jednopacjentowego nosidla)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
6. **NIE**
 - prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
 - prać w pralni parowej
 - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
 - używać wybielacza
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - czyścić chemicznie
 - prasować
7. Przed użyciem ponownie włożyć elementy usztywniające do kieszeni, jeśli są.

ciąg dalszy na następnej stronie.

Nosidło jednopacjentowe — NIE prać

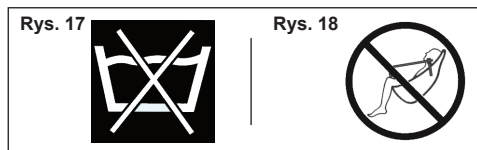
Nosidło jednopacjentowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednopacjentowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednopacjentowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednopacjentowym nosidle znajduje się symbol „NIE prać”. (Patrz Rys. 17)

W przypadku wyprania jednopacjentowego nosidla będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”.

(Patrz Rys. 18)



Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (NIE dot. jednopacjentowych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy jednopacjentowych nosideł.

Jednopacjentowe nosidla NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidla
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Dotyczy wszystkich nosideł (z wyjątkiem nosideł jednopacjentowych): W przypadku zabrudzenia lub zaplamienia nosidla należy je wyprać zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 82. Jeśli zabrudzenie lub plamy są wciąż widoczne, należy natychmiast wymienić nosidło.
- Jednopacjentowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 86.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosidla z wyjątkiem jednopacjentowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 82, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Jednopacjentowe nosidla

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednopacjentowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednopacjentowe nosidło należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidla należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidla należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidla dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"> • Obie pętle barkowe powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli. • Obie pętle nożne powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli. • Sprawdzić, czy paski nie są poskręcane. • Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidla. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidla.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na pasach nożnych.
Założenie nosidla jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>instrukcją obsługi</i> .
Założenie pętli barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidla. • W miarę możliwości unieść oparcie łóżka. • Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.
Założenie pętli nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna.
Użycie nosidla w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidla można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „ <i>Dopuszczalne kombinacje</i> ” na stronie 76.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Wyregulować długość pętli. Na przykład założone pętle bliżej ramion powodują wysunięcie pensjonariusza do przodu.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidla.
Jednopacjentowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednopacjentowe nosidło i wymienić na nowe.
Etykieta „NIE prac” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle jednopacjentowym widoczna jest czerwona etykieta „Nie używać/podnosić”.	Wyrzucić jednopacjentowe nosidło i wymienić na nowe.

Dane techniczne

Informacje ogólne	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 76-7
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Nosidło model MLAAS2000: 1,5 roku* Jednopacjentowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* * Zob. rozdział „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 71.
Dopuszczalny okres magazynowania — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 76

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270, TBS102 i TBS103
Taśma pomiarowa	MTA1000

Masa	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

PL

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące pielęgnacji i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł jednopacjentowych
	Nie prasować
	NIE prać nosidła jednopacjentowego Dotyczy tylko nosideł jednopacjentowych
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)

Symbole nosideł jednopacjentowych	
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta.
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednopacjentowe zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła.

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PE	Polietylen
PP	Polipropylen

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać <i>instrukcję obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres producenta

Содержание

Предисловие	87	Крепление и снятие петель.....	95
Поддержка клиентов	87	Крепление петель (5 шагов)	95
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации.....	87	Снятие петель (2 шага)	95
Назначение.....	88	Использование стropy.....	95
Оценка состояния пациента/подопечного.....	88	В кровати (22 шага).....	95
Расчетный срок службы	88	В кресле/кресле-коляске (20 шагов).....	96
Информация для ознакомления перед покупкой.....	89	На полу (35 шагов)	97
Инструкции по безопасности	90	Извлечение стropy.....	98
Меры предосторожности	90	В кровати (13 шагов)	98
Серьезный инцидент.....	90	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	99
Назначение различных частей	91	Очистка и дезинфекция.....	99
Подготовка.....	91	Указания по очистке (7 шагов).....	99
Перед первым использованием (6 шагов).....	91	Одноразовая стropa — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать	100
Перед каждым использованием (7 шагов)	91	Чистящие химические вещества	100
После каждого использования	91	Дезинфекция.....	100
Выбор размера стropy	92	Уход и профилактическое обслуживание	100
Модели стrop MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000	92	До и после каждого использования	100
Выбор стropy.....	93	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента	100
Перемещение и купание	93	Хранение	100
Перемещение и транспортировка.....	93	Сервисное и техническое обслуживание	100
Допустимые комбинации.....	93	Поиск и устранение неисправностей	101
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	93	Техническое описание	102
		Этикетка на стrophe	103

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право

© и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2023.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, мы сохраняем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации (IFU)!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Пассивные петлевые стропы предназначены для перемещения пациентов/подопечных, имеющих ограниченную подвижность и требующих полной или частичной поддержки тела в процессе перемещения. Пассивные петлевые стропы должны использоваться только на подходящих устройствах Arjo, предназначенных для подъема пациента/подопечного.

Стропы, изготовленные из сетчатого материала (MLA4060), также предназначены для использования при купании.

Стропа In Situ Sling (MLAAS2000) предназначена для размещения пациента в положении сидя в период времени между его перемещениями.

Стропы из нетканого материала (MFA2100), обозначаемые как одноразовые стропы, не подлежат стирке и предназначены для использования только одним пациентом в течение ограниченного периода времени. Одноразовые стропы не должны использоваться при купании пациентов и/или принятии ими душа.

Пассивные петлевые стропы специально разработаны для использования с потолочными или напольными подъемниками и принадлежностями производства компании Arjo.

Пассивные петлевые стропы должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации.

Пассивные петлевые стропы предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения. Пассивные петлевые стропы следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку состояния каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен удерживать массу собственного тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от медицинского персонала, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью;
- безопасная рабочая нагрузка (SWL) на пассивные петлевые стропы:
 - MLAAS2000: 190 кг (418 фунтов)
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы пассивных петлевых строп соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Поэтому перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений (трещин, перегибов, обрывов). Не используйте стропу при обнаружении любого такого повреждения.

Одноразовые стропы предназначены для использования только в течение ограниченного периода времени. Одноразовые стропы по своей конструкции являются одноразовым изделием и предназначены для использования только одним подопечным.

На состояние стираемых пассивных петлевых строп влияет количество стирок, температура стирки, применяемые моющие и дезинфицирующие средства, частота использования стропы, масса пациента и/или другие факторы.

Можно выделить следующие сроки службы строп:

Расчетный срок службы:

- Одноразовые стропы — 2 недели, при условии 4 перемещений в день
- Стропы модели MLAAS2000 — 1,5 года
- Все остальные стропы: 2 года

Срок хранения:

- 5 лет

Информация для ознакомления перед покупкой

Общие сведения	
Назначение, целевая группа пользователей и предполагаемая среда применения, а также противопоказания	См. «Назначение» на стр. 88
Расчетный срок службы изделия	См. «Назначение» на стр. 88
Максимальный вес пользователя	См. «Выбор стропы» на стр. 93
Выбор размера	См. «Выбор размера стропы» на стр. 92
Совместимые изделия	См. «Допустимые комбинации» на стр. 93
Название и адрес производителя	См. на последней странице

ПРИМЕЧАНИЕ

Любая организация, приобретающая подъемники и устройства, поддерживающие тело пациента, должна убедиться в безопасности сочетания (сочетаний) используемых устройств, запросив документацию о совместимости для сочетания (сочетаний) от изготовителя (изготовителей) либо проведя тестирование совместимости самостоятельно, при этом ответственность за безопасность сочетания устройств переходит на организацию.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эти предупреждения относятся к стропам модели MLAAS2000:

По сравнению с пациентами, лежащими в кровати, пациенты, сидящие в кресле, подвержены повышенному риску развития пролежней из-за высокого давления, сконцентрированного на небольшой площади зоны контакта. Принимая решение о том, следует ли оставлять стропу под пациентом в течение какого-либо периода времени, необходимо оценить состояние кожи и целостно оценить пациента.

В случае принятия решения о необходимости нахождения пациента стропе в течение любого периода времени между перемещениями, нужно составить соответствующий план ухода и включить в него регулярный осмотр кожи, уделяя особое внимание точкам давления и частым изменениям положения тела, которые следует задокументировать и определять на основании уровня риска развития пролежней.

Врач также должен учесть влияние стропы на любую уменьшающую или перераспределяющую давление поверхность, на которой сидит пациент, убедиться в том, что стропа правильно расположена и отрегулирована (петли и зажимы не контактируют с сидящим пациентом), и гарантировать, что стропа не влияет на эффективность сиденья или подушки.

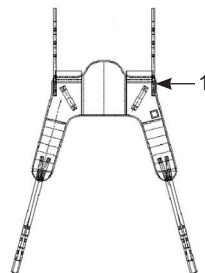
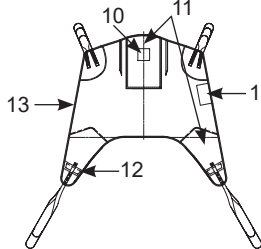
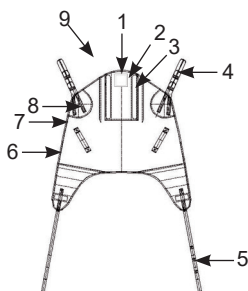
Меры предосторожности

- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Назначение различных частей



1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Плечевой ремень с петлями
5. Ножной ремень с петлей
6. Ножной клапан
7. Секция для тела
8. Ручка для подтягивания

9. Головная секция
10. Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать/использовать/поднимать» на одноразовой стропе (находится на наружной стороне стропы)
11. Набивка
12. Элемент жесткости для ног
13. Отделка

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 91. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Aigo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Aigo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (7 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 88.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 93.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 91. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:

- истирания;
- ослабления швов;
- разрывов;
- дыр в ткани;
- грязи на ткани;
- повреждения петель;
- нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа
5. Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке выбросить. См. «Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 100.
6.  При наличии этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

После каждого использования

Когда пациент покидает больницу, выбросьте, которую использовали для этого пациента.

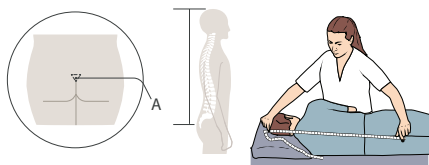
RU

Выбор размера стropy



Чтобы выбрать правильный размер стropy, измерьте пациента.

Модели стrop MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Измерьте расстояние от крестца/ягодиц пациента (А) до темени;
2. Измерьте окружность самой широкой части бедер пациента,



3. Выберите правильный размер, используя следующую таблицу.

	От темени до крестца 					
	см (дюймы)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Окружность самой широкой части бедер	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

RU

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение и купание

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа для купания — крылья без подкладок	S, M, L, XL

Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа — крылья с подкладками	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	Петлевая стропа in situ — крылья с подкладками	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа — крылья с подкладками, без поддержки для головы	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	Одноразовая петлевая стропа	S, M, L, XL, XXL

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

RU

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Minstrel* составляет 190 кг (418 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MLA2000 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Minstrel* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 кг (418 фунтов)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)		
	Крановая балка	4-точечная	2-точечная	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная большая
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 кг (275 фунтов)	227 кг (500 фунтов)			200 кг (440 фунтов)
	Крановая балка	2-точечная малая	2-точечная средняя	2-точечная, жилет Walking jacket с петлями	4-точечная	Фиксированная
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Подъемник	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
	Крановая балка	2-точечная средняя	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Не для подъема с пола.

Крепление и снятие петель

2-точечная крановая балка:

сначала прикрепите плечевые петли, а затем — ножные петли.

4-точечная крановая балка:

сначала прикрепите плечевые петли к передним крючкам. Затем прикрепите ножные петли к задним крючкам

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекрещивались.

Крепление петель (5 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины (цвета) для плечевых ремней и петли одинаковой длины (цвета) для ножных ремней.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 1)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 1)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежащему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Наклоните одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 2)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 3)

Использование стропы

В кровати (22 шага)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

6. Переверните пациента (используйте методику, действующую в учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, для размещения стропы используйте скользящую простыню/трубку Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 4)
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1

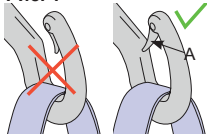


Рис. 2

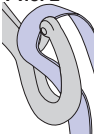


Рис. 3

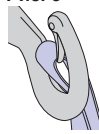


Рис. 4



12. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
13. Убедитесь в том, что: **(См. Рис. 5)**
- стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - ножные секции стропы достаточно длинные, чтобы обхватить середину бедра пациента, обеспечивая надежную поддержку, а стропа не перекручена под ногами;
 - верхняя часть тела пациента находится внутри цветного конца стропы;
 - голова пациента хорошо поддерживается стропой (если используется стропа с подголовником);
 - подголовник стропы покрывает шею/голову пациента и
 - части стропы не перекручены под пациентом.
14. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 6)**
15. Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

16. Присоедините стропу. **(См. Рис. 1)**
17. Убедитесь, что:
- **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
 - **Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.
18. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 7)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

19. Проверьте следующее:
- все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
20. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.

21. Снимите подъемник с тормозов.
22. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
5. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
6. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
7. Подоткните конец стропы возле копчика или сиденья. При необходимости используйте скользкую простыню/рукав Arjo.
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. **(См. Рис. 8)**
10. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 6)**
11. Обязательно удостоверьтесь, что: **(См. Рис. 8)**
 - стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет морщин;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - ножные секции стропы достаточно длинные, чтобы обхватить середину бедра пациента, обеспечивая надежную поддержку, а стропа не перекручена под ногами;
 - верхняя часть тела пациента находится внутри цветного конца стропы;
 - голова пациента хорошо поддерживается стропой (если используется стропа с подголовником);
 - подголовник стропы покрывает шею/голову пациента и
 - части стропы не перекручены под пациентом.
12. Разместите подъемник рядом с пациентом.
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5



Рис. 6

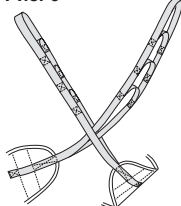


Рис. 7

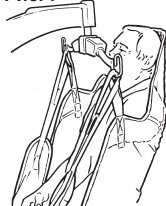
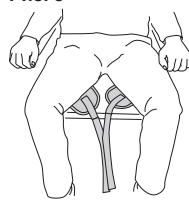


Рис. 8



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

14. Присоедините стропу. (См. Рис. 1)
15. Убедитесь, что:
 - Стропа с областью поддержки головы: руки пациента расположены внутри стропы.
 - Низкопрофильная стропы: руки пациента расположены за пределами стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что ремни не попадают в колеса кресла-коляски или подъемника.

16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 9)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Проверьте следующее:
 - все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
19. Снимите подъемник с тормозов.
20. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

На полу (35 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. инструкцию по эксплуатации *ковшовых носилок*.
2. Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 10)
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации *скользящей простыни/рукава*.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.
6. Пациент способен сидеть: Встаньте сзади от пациента и помогите ему/ей сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 18.**
9. Пациент не способен сидеть: Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
10. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации *скользящей простыни/рукава*.
11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика.
12. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 11)
13. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
14. Переверните пациента на другой бок.
15. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под туловища пациента.
16. Снова положите пациента на спину.
17. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
18. Убедитесь в том, что: (См. Рис. 12)
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - ножные секции стропы достаточно длинные, чтобы обхватить середину бедра пациента, обеспечивая надежную поддержку, а стропы не перекручена под ногами;

Продолжение на следующей странице.

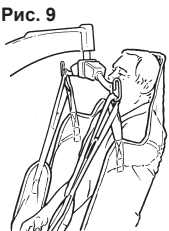


Рис. 10



Рис. 11

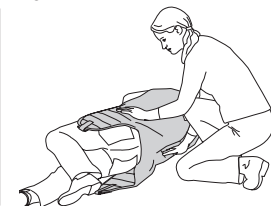


Рис. 12



- верхняя часть тела пациента находится внутри цветного конца стропы;
 - голова пациента хорошо поддерживается стропой (если используется стропы с подголовником);
 - части стропы не перекручены под пациентом.
19. Разместите подъемник/крановую балку в стороне его опоры. Один человек должен быть расположен у головы пациента. Второй человек должен поднимать ноги пациента.
 20. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. (См. Рис. 13)
 21. Опустите крановую балку.
 22. Подведите ножные клапаны под ноги пациента. Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.
 23. Закрепите плечевые петли. (См. Рис. 1)
 24. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. (См. Рис. 6)
 25. Убедитесь, что:
 - **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
 - **Низкопрофильная стропы:** руки пациента расположены за пределами стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

26. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.
27. Закрепите ножные петли.
28. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
29. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

30. Проверьте следующее:
 - все петли надежно закреплены;
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
31. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
32. Проверьте следующее:
 - один человек контролирует голову пациента, а
 - второй человек удерживает ноги пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника.
33. Уберите подушку.
34. Разблокируйте тормоза на подъемнике и сведите вместе опоры подъемника.
35. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с Инструкцией по эксплуатации подъемника.

RU

Извлечение стропы

В кровати (13 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 14)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

3. Опустите пациента на кровать.
4. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
5. Отсоедините стропу.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.

7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 12)
8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней другими предметами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

Продолжение на следующей странице.

Рис. 13

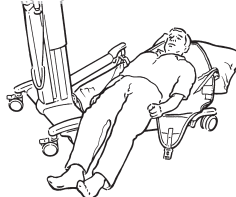


Рис. 14

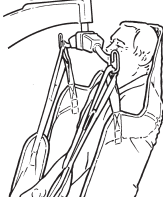
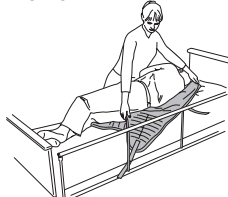


Рис. 15



9. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Agjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
10. Подоткните стропу под туловище пациента.
11. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу. (См. Рис. 15)
12. Снова положите пациента на спину.
13. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.
5. Отсоедините стропу. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 16)
8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней колесами кресла-коляски.
9. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
10. Вытащите стропу и отклоните туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.
11. Отклоните туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

В кресле/кресле-коляске (11 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской.
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
4. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выскальзывания пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

Рис. 16



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно этой инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Все *пассивные петлевые* стропы, кроме Flites, следует очищать, когда они загрязнены или имеют пятна, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (7 шагов)

(НЕ одноразовая стропа)

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Полностью извлеките элементы жесткости, если таковые имеются, из карманов для элементов жесткости.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропках и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
 - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
 - отпаривать.
 - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
 - использовать отбеливатель;
 - использовать газовую стерилизацию;
 - использовать автоклав;
 - подвергать химической чистке;
 - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием поместите элементы жесткости внутрь карманов для элементов жесткости (если есть).

Продолжение на следующей странице.

Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить. Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 17) После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 18)



Чистящие химические вещества

Для очистки строп (КРОМЕ одноразовых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например озон, моющие средства на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеры для белья запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка.

Это не относится к одноразовым стропам. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

RU

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- Истирание.
- Ослабление швов.
- Разрывы.
- Дыры.
- Выцветание и пятна от отбеливания.
- Загрязнения и пятна на стропе.
- Нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для всех строп (кроме одноразовых): если на стропе имеются загрязнения или пятна, выстирайте стропу, как описано в разделе «Очистка и дезинфекция» на стр. 99. При обнаружении загрязнений или пятен немедленно замените стропу.
- Для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропе» на стр. 103.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция (все стропы, за исключением одноразовых строп)

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 99 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

Одноразовые стропы

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стropy следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что обе плечевые петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. • Убедитесь, что обе ножные петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину. • Убедитесь, что ремни не перекручены. • Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. • Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей <i>инструкции по эксплуатации</i> .
Возникают проблемы при использовании плечевых петель.	<ul style="list-style-type: none"> • Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы. • Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно. • Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежащему. Следите за головой пациента.
Возникают проблемы при использовании ножных петель.	<ul style="list-style-type: none"> • Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 93.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	Отрегулируйте длины петель. Например, перенос петель ближе к плечам приводит к положению с наклоном вперед.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Одноразовая стропа загрязнена, испачкана или намочена.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
На одноразовой стропе этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует, и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 93-7
Срок службы — рекомендуемый период использования	Стропа модели MLAAS2000: 1,5 года* Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 88.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 93








Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F)




Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы.




Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270, TBS102 и TBS103
Измерительная лента	MTA1000


Вес	Кг (фунты)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °С (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к одноразовым стропам
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	НЕ мойте одноразовую стропу. Относится только к одноразовым стропам
	Химическая чистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства

Символы на одноразовых стропах	
	Для многократного использования одним пациентом.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PP	Полипропилен

Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	104	ストラップの取付けと取外し.....	112
カスタマーサポート.....	104	ストラップの取付け (5 ステップ).....	112
本取扱説明書における定義.....	104	ストラップの取外し (2ステップ).....	112
使用目的.....	105	スリングの装着.....	112
患者/ 利用者のアセスメント.....	105	ベッド上で (22 ステップ).....	112
想定する使用期間.....	105	いす/車いすで (20 ステップ).....	113
トピックス索引.....	106	床上で (35 ステップ).....	114
安全に関する注意事項.....	107	スリングの取り外し.....	115
安全対策.....	107	ベッドで (13ステップ).....	115
重大なインシデント.....	107	いす/車いすで (11 ステップ).....	116
部位の名称.....	108	洗浄および消毒.....	116
準備.....	108	洗浄手順 (7 ステップ).....	116
初めて使用するまえに (6 ステップ).....	108	ディスポーザブルスリング - 洗濯不可.....	117
毎回のご使用前に (7 ステップ).....	108	洗剤.....	117
毎回の使用後.....	108	消毒.....	117
スリングサイズの選択.....	109	点検・保守及びメンテナンス.....	117
スリングモデル MLA2000、MLAAS2000、 MLA4060、MFA2100、MLA3000.....	109	毎回の使用前後.....	117
スリングの選択.....	110	汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき.....	117
移乗/入浴.....	110	保管.....	117
移乗/移動.....	110	サービスとメンテナンス.....	117
使用可能な組合せ.....	110	トラブルシューティング.....	118
安全耐荷重 (SWL).....	110	技術仕様.....	119
		スリングのラベル.....	120

警告



けがを避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

デザインポリシーと著作権

© および ™ は Arjo グループ企業の商標です。© Arjo 2023

当社の方針の一つに継続的改善を掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を有しています。本書の内容の全部または一部をArjoの同意なしに複製する事は禁じられています。

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

当社の承認を受けずに製品を改造した場合の事故、事件、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

より詳しい情報が必要な場合は、Arjo までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書における定義

警告

意味:安全上の警告警告に従わない場合、自身または他者がけがをするおそれがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:これは、システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

ループスリングは、移動能力に制限があり、移乗中に体の全部または一部を支える必要がある患者/入居者の移乗を支援するための製品です。ループスリングは、必ず適切な Arjo 製の患者/入居者用リフトと併せて使用してください。

メッシュ素材のスリング (MLA4060) は、入浴時にも使用することができます。

敷置スリング (MLAAS2000) は、座位への移乗後に取り外さず敷いたままにすることも可能です。

不織布素材のスリング (MFA2100) はディスポーザブルスリングと呼ばれ、1 人の患者に限定して使用する洗濯不可のスリングで、限られた期間のみ使用できます。ディスポーザブルスリングは患者の入浴/シャワーには使用できません。

ループスリングは天井走行リフト、床走行リフト、および Arjo 製のアクセサリ専用設計されています。

ループスリングは、介護現場の知識を有し、介護手法の指導を受け十分な知識を持つ介助者が、本取扱説明書の指示に従って使用してください。

ループスリングは病院、介護施設やその他の医療施設で使用することを想定しています。

ループスリングは本取扱説明書で指定された用途のみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/ 利用者のアセスメント

定期的にあセスメントを行うことを推奨します。介助者は次の評価基準に従って、使用する前に対象者を評価してください。

- 車いすを使用している
- 自身の体を支えることがまったくできない
- サポートなしに立ちあがることができず、体重の一部を支えることもできない状態である
- ほとんどの状況で介助を必要とする
- 介助者の身体的負担が大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

または、以下の状態にある患者/入居者

- 自力で体を動かせない
- ほとんどまたは完全に寝たきりである
- 関節に拘縮がみられることがある
- 全介助である
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 身体能力の向上が主な目的ではない
- ループスリングの安全耐荷重 (SWL):
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272kg (600 lb)

患者/入居者の体格や身体の状態、移乗方法を評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/入居者が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

想定する使用期間

ここに示すループスリングの使用期間は、使用可能な最長期間を意味します。

そのため、使用前に必ずスリングに劣化や裂け目、その他の損傷（ひび割れ、曲がり、折れなど）がないことを確認します。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

ディスポーザブルスリングは限られた期間の使用を前提としています。ディスポーザブルスリングはその設計の性質から、使い捨てかつ1人の患者専用のスリングとして取り扱ってください。

洗濯可能なループスリングの状態は、洗濯回数、洗濯温度、洗剤、消毒剤、使用頻度、患者の体重などの要因に影響されます。

各スリングの使用期間は以下の通りです。

使用期間:

- ディスポーザブルスリング – 2 週間。
1 日あたり 4 回の移乗を行った場合
- スリングモデル MLAAS2000 – 1.5年
- その他のスリング – 2 年間

保管期間:

- 5 年間

トピックス索引

一般事項	
使用目的、想定する対象者、想定する環境 (禁忌を含む)	105 ページの「使用目的」を参照してください。
製品の想定使用年数	105 ページの「使用目的」を参照してください。
ユーザーの最大体重	110 ページの「スリングの選択」を参照してください。
サイズ	109 ページの「スリングサイズの選択」を参照してください。
互換性のあるパーツ	110 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。
製造元名称と所在地	裏面を参照。

注記

ホイストおよびボディサポートユニットを購入する組織は、メーカーに対して組み合わせの適合性文書を要求することにより、または自ら適合性試験を実施することにより、組み合わせが安全であることを確認する必要があります。安全な組み合わせに関する責任は、当該組織が負担するものとします。

安全に関する注意事項

警告

けがを防止するため、いかなる場合も患者を一人にしないでください。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者を評価してください。

警告

落下防止のために、全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも利用者の体重が軽いことを確認してください。

警告

けがを防ぐため、長期間保存したスリングの使用は避けてください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

けがを防ぐため、スリングは日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線にあたると素材が劣化することがあります。

警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

警告

これらの警告は、スリングモデル MLAAS2000 に特有のものです。

ベッドに寝ている場合と比較すると、いすに座っている患者は、体表のより狭い面積に高い圧力が集中します。そのため褥瘡発生のリスクが高まります。スリングを利用者の下に敷いたままにすべきかを決定する前に、患者の皮膚および身体状況の評価を個別に実施してください。

スリングを外さずそのまま座位をとらせる場合は、定期的な皮膚のチェックを行う必要があります。特に、圧のかかりやすい部分の確認と体位変換を行うタイミングには注意を払う必要があります。対象者の褥瘡発生のリスクレベルに基づき、書面などで共有することが重要です。

また、患者が使用している圧力緩和/圧再分配マットレスについても考慮し、スリングがシートやクッションの有効性に影響を及ぼさないよう、スリングが正しく装着されているかを確認してください（ループやクリップの上に患者/入居者が着座しないこと）。

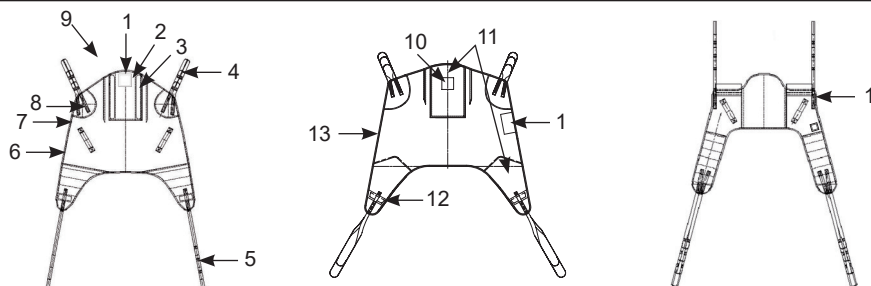
安全対策

- いずれの時も、患者が不穏状態になった時には移乗/移動をやめ、患者を安全に下降させてください。
- けいれんのある患者を持ち上げることはできませんが、患者の足に細心の注意を払って支えるようにしてください。

重大なインシデント

ユーザーまたは患者に影響を与える重大事故が発生した場合、ユーザーまたは患者は、機器メーカーまたは販売店に報告してください。欧州連合においては、ユーザーは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部位の名称



- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. スリングのラベル (スリングの外側) 2. 補強材ポケット 3. 補強材 4. ループ付き肩ストラップ 5. ループ付きレッグストラップ 6. レッグフラップ 7. ボディセクション 8. 引手 | <ol style="list-style-type: none"> 9. ヘッドセクション 10. 使い捨てスリングの「洗濯/使用/リフト不可」ラベル (スリングの外側) 11. パッド 12. レッグ補強材 13. 縁取り |
|---|--|

スリングの例すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するまえに (6 ステップ)

1. スリングの全パーツをチェックします。セクション 108 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。
2. この取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも確認できるように取扱説明書を保管してください。
5. 患者の緊急事態に備えて、あらかじめ救助プランを準備してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者間の相互汚染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

毎回のご使用前に (7 ステップ)

1. 必ず患者のアセスメントを実施し、日常のケアに関するプロセスを確定してください。105 ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。


2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。110 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

警告

けがを防ぐため、使用前に製品のチェックを行ってください。

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

3. スリングの全パーツを確認します。108 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。チェック項目：
 - ほつれ
 - 縫い目のほころび
 - 裂け目
 - 布地に穴があいている
 - 布地の汚れ
 - ループの損傷
 - ラベルが読めない、または損傷している
4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、116 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. ディスポーザブルスリングのラベル上にある洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングが洗濯された場合には廃棄してください。117 ページの「ディスポーザブルスリング - 洗濯不可」を参照してください。
6.  このマークが見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、移動、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

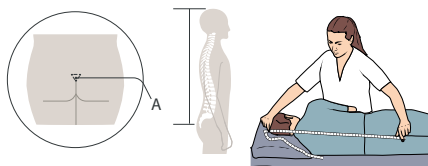
患者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

スリングサイズを選択



患者を測定し、正しいサイズのスリングを選択します。

スリングモデル MLA2000、MLAAS2000、MLA4060、MFA2100、MLA3000

1. 患者の尾骨/座面 (A) から頭の上までを測定します。
2. 患者の腰回り周径を測定します。



3. 下記のサイズ表に従って正しいサイズを選びます。

	頭の上から尾骨までの長さ 					
	cm (in)	65-71 (25.5-28)	72-79 (28.5-31)	80-85 (31.5-33.5)	86-93 (34-36.5)	94-105 (37-41.5)
患者の腰回りが一番 大きい部分	79-99 (31-39.5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45.5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52.5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60.5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

JA

スリングの選択

スリングを選択する際は、患者の身体的障害や体重分布、体格などを考慮する必要があります。

移乗/入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA4060	272kg (600 lb)	ループ入浴用スリング - 脚部パッドなし	S, M, L, XL

移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA2000	272kg (600 lb)	ループスリング - 脚部パッド入り	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	敷置スリング - 脚部パッド入り	S, M, L, XL
MLA3000	272kg (600 lb)	ループスリング - 脚部パッド入り、ヘッドサポートなし	S, M, L, XL
MFA2100	272kg (600 lb)	使い捨てループスリング	S, M, L, XL, XXL

使用可能な組合せ

警告

けがを避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せでは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

スリングの安全耐荷重はシステム全体で最も低い値に従ってください。たとえば、Minstrelリフト/スプレッダーバーのSWLは190 kg (418lb)、MLA2000のSWLは272 kg (600 lb)です。つまり、Minstrelリフト/スプレッダーバーのSWLが最も低くなっています。安全耐荷重を超える体重の患者には使用できません。

	リフト	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	安全耐荷重	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	スプレッダー バー	4点式	2点式	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	4点式 Lサイズ
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	リフト	Maxi Move				Maxi Sky 440
	安全耐荷重	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200kg (440 lb)
	スプレッダー バー	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	2点式ループ ウォーキング ジャケット用	4点式	固定
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	リフト	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	安全耐荷重	272kg (600 lb)	272kg (600 lb)	272kg (600 lb)	272kg (600 lb)
	スプレッダー バー	2点式 Mサイズ	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	4点式
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* 床からの持ち上げには適しません。

ストラップの取付けと取外し

2 点式スプレッダーバー:

先に肩ストラップを取付けてから脚ストラップを取付けます。

4 点式スプレッダーバー: まず肩ストラップをフックに取付けます。次に脚ストラップをフックに取付けます。

警告

肩ストラップを交差させないでください。

ストラップの取付け(5 ステップ)

警告

肩ストラップのループ長(ループの色で確認)と脚ストラップのストラップ長(ループの色で確認)は同じにします。

1. ストラップをスプリング式ラッチにかけます(A)。(**図 3**を参照)
2. ストラップを下に引き、ラッチを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。**(図 3 を参照)**
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップがねじれていないことを確認します。

注記

ストラップのループを使用して、患者が心地よい姿勢に調整します。

- 肩ストラップを短めにする:
体幹を起こしたポジション
- 肩ストラップを長めにする:
体幹を倒した姿勢
- 脚ストラップを短めにする:
脚/臀部を上げた姿勢
- 脚ストラップを長めにする:
脚/臀部を下げた姿勢

ストラップの取外し(2ステップ)

ストラップを取外す前に、患者の体に移乗先に完全に乗り移っていることを確認してください。

方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ストラップを外します。

方法 2

1. ストラップの片方をもち、ラッチの方に引きます。**(図 4 を参照)**
4. ループを下に引っ張ります。**(図 5 を参照)**

スリングの装着

ベッド上で(22 ステップ)

JA

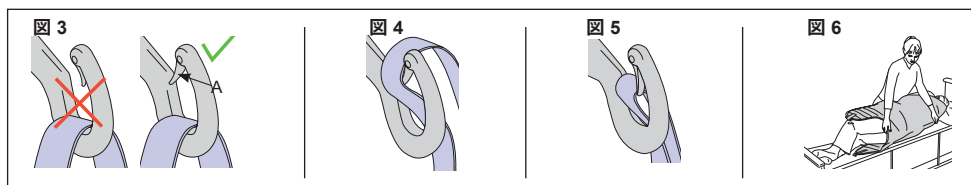
1. リフトを近くに配置します。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。
3. 患者には仰向けになり手足を伸ばしてもらいます。
4. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
5. スリングの縦中央ラインにそって折ります。ラベルが付属していない面が外側になるようにします。スリングラベルがついた面を外にします。

警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

6. 患者を寝返りさせます。(施設で決められた技法があればその方法で行います)寝返りが困難な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを敷きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
7. 畳んだスリングを患者の背中にかぶせます。スリングの中央線が患者の尾骨から脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。**(図 6 を参照)**
8. スリングの上部を折り畳み患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向に寝返りさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。

次のページへ



12. レッグフラップを患者の太腿の下に敷き込みます。
13. 以下を確認します。(図 7 を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
 - スリングの脚部セクションが患者の大腿部の中央に十分に届き、スリングが脚部の下でねじれていないこと。
 - 患者の上半身がスリングの色付き縁の内側にあること。
 - 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること(ヘッドサポートスリングを使用している場合)。
 - スリングのヘッドサポートが首から頭頂部を覆っていること。
 - ストラップが患者の下で絡まっていないこと。
14. 脚ストラップを交差させます。片方のストラップの輪にもう片方のストラップを通します。(図 8 を参照)
15. リフトを患者に近づけ、ブレーキをかけます。
20. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
21. リフトのブレーキを解除します。
22. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動し、入浴させます。

いす/車いすで(20 ステップ)

1. リフトを近くに配置します。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
5. 患者の背と頭にスリングをかぶせます。ラベルの付いていない面が患者側です。スリングラベルがついた面が外側です。
6. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
7. スリングの端を尾骨または座面に向けて差し込みます。必要に応じて Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. レッグフラップを患者の足の下に敷き込みます。(図 10 を参照)
10. 脚ストラップを交差させます。片方のストラップの輪にもう片方のストラップを通します。(図 8 を参照)
11. 以下をご確認ください。(図 10 を参照)
 - スリングにしわや折れ目がないこと。
 - 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
 - スリングの脚部セクションが患者の大腿部の中央に十分に届き、スリングが脚部の下でねじれていないこと。
 - 患者の上半身がスリングの色付き縁の内側にあること。
 - 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること(ヘッドサポートスリングを使用している場合)。
 - スリングのヘッドサポートが首から頭頂部を覆っていること。
 - ストラップが患者の下で絡まっていないこと。
12. リフトを患者の前に配置します。
13. リフトのブレーキをかけます。

警告

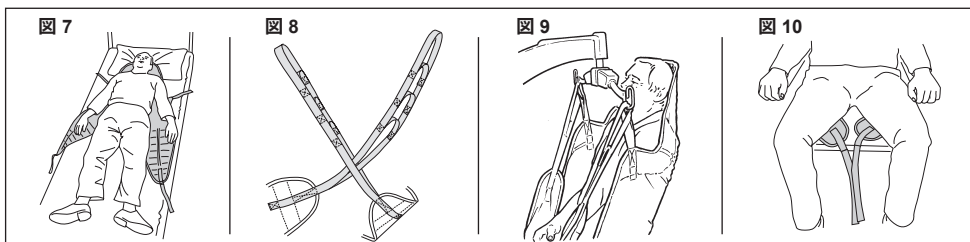
患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降下したり調節するときは十分注意してください。

16. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
17. 患者の腕の位置を確認します。
 - **ヘッドサポート付きスリング:** スリング内に収めます。
 - **ローバックスリング:** スリングの外に出します。
18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 9 を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

19. 以下をご確認ください:
 - すべてのストラップがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく収まっていること。



警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降下したり調節するときは十分注意してください。

14. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
15. 患者の腕の位置を確認します。
 - ヘッドサポート付きスリング: スリング内に収めます。
 - ローバックスリング: スリングの外に出します。

警告

ストラップが車いすやリフトのキャストに絡まっていることを確認します。

16. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 11 を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください。
 - すべてのストラップがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていること)。
 - 患者がスリング内で無理なく収まっていること。
18. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
19. リフトのブレーキを解除します。
20. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動、または入浴させます。

床上で(35 ステップ)

1. 患者の状態を評価します。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー 取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下に枕を置きます。(図 12 を参照)
3. リフト使用可能なエリアに患者がいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。

4. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
5. 患者が座位をとれる場合は次のステップに進みません。座位をとれない場合はステップ 9 に進みます。
6. 座位をとることができる患者: 介助者は患者の背後に立ち、患者の座位姿勢を支えます。
7. 患者の背と頭にスリングをかぶせません。ラベルの付いていない面が患者側です。スリングラベルがついた面を外にします。
8. 中央線が患者の尾骨または座面から脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 18 に進みます。
9. 立ち上がることができない患者: スリングを中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルがついた面が内側になるように二つ折りにします。
10. 患者を寝返りさせます。寝返り(施設の方法を使用します)が不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
11. 畳んだスリングを患者の上半身にかぶせません。スリングの中央線が患者の尾骨から脊柱に沿っていることを確認します。
12. レッグフラップを足に向けておきます。(図 13 を参照)
13. スリングの上部を折り畳み患者の体の下に押し込みます。
14. 患者を反対方向に寝返りさせます。
15. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
16. 患者を仰向けに戻します。
17. レッグフラップを患者の足の下に置きます。
18. 以下を確認します。(図 14 を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
 - スリングの脚部セクションが患者の大腿部の中央に十分に届き、スリングが脚部の下でねじれていないこと。
 - 患者の上半身がスリングの色付き縁の内側にあること。

次ページへ続く。

図 11

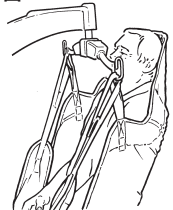


図 12



図 13



図 14



- 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること(ヘッドサポートスリングを使用している場合)。
 - ストラップが患者の下で絡まっていないこと。
19. リフトのレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。介助者の一人は患者の頭を支えます。もう1人の介助者が患者の足を持ち上げます。
 20. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上方にあることを確認します。(図15を参照)
 21. スプレッダーバーを降ろします。
 22. レッグフラップを患者の太腿の下に敷き込みます。レッグフラップがねじれていないことを確認します。
 23. 肩ストラップを取り付けます。(図3を参照)
 24. 脚ストラップを交差させます。片方の脚ストラップの間にもう片方の脚ストラップを通します。(図8を参照)
 25. 患者の腕の位置を確認します。
 - ヘッドサポート付きスリング: スリング内に収めます。
 - ローバックスリング: スリングの外に出します。

28. リフトのブレーキをかけます。
29. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

30. 以下をご確認ください:
 - すべてのストラップがしっかり取付けられていること。
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく収まっていること。
31. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
32. 以下をご確認ください:
 - 1人の介助者が患者の頭部に注意を払っていること。
 - もう1人の介助者が、患者の足がリフトレッグに当たらないように患者の足を持ち上げること。
33. ピローを外します。
34. リフトのブレーキを解除し、リフトレッグを閉じます。
35. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動、または入浴させます。

警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

26. リフト/スプレッダーバーを患者の足側に動かします。
27. 脚ストラップを取付けます。

スリングの取り外し

ベッドで(13ステップ)

1. 患者をベッドの上に配置します。(図16を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。

警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

3. 患者をベッドに降ろします。
4. 患者の体が完全にベッドに乗っていることを確認した後、ストラップを取り外します。
5. スリングを取り外します。

6. 患者からリフトを遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。(図14を参照)
8. 敷置スリングを敷いたままにする場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが他のものに絡まることを防ぎます。

警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

次ページへ続く。

図15

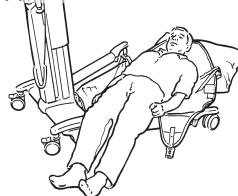


図16

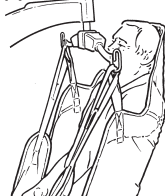
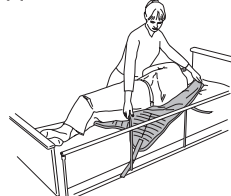


図17



9. 患者を寝返りさせます。寝返り（施設の方法を使用します）が不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
10. 患者の体の下にスリングを差し込みます。
11. 患者を反対方向に寝返りさせてスリングを外します。（図 17 を参照）
12. 患者を仰向けに戻します。
13. 患者がベッドで快適かつ安全な姿勢であることを確認します。

いす/車いすで(11 ステップ)

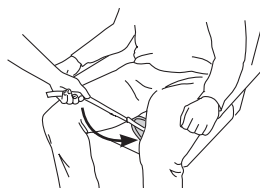
1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. いす/車いすの上に患者がいるように調整します。
3. 患者をいす/車いすに降ろします。
4. 患者が滑り落ちないように、いす/車いすに深く腰掛けられているか確認します。

警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. スリングを取り外します。患者の体が完全にベッドに乗っていることを確認した後にストラップを取り外します。
6. リフトを患者から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の背後でまどめます。（図 18 を参照）
8. 敷置スリングを敷いたままにする場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが車いすの車輪に絡まることを防ぎます。
9. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
10. スリングを引出し、患者が快適で安全な姿勢まで後ろにもたれさせます。
11. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図 18



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷およびケガを防ぐため、本取扱説明書に従って、洗浄・消毒をしてください。

- 他の薬剤は使用できません。
- 塩素を使って洗浄しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

けがを防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取り外してください。

警告

負傷を防ぐため、ディスポーザブルスリングは絶対に洗濯しないでください。使い捨てスリングは「1人の患者専用で使用」することを想定しています。

ディスポーザブルスリングを除くすべてのループスリングは、汚れやしみがついたとき、および使用する患者が変わるたびに洗浄してください。

洗浄手順(7 ステップ)

(ディスポーザブルスリングではありません)

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗浄に関する推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗います。十分な殺菌を行うためには、地域の衛生管理プロトコルに従ってください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、低温でタンブル乾燥してください。最高温度は 60°C (140°F) です。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 表面がざらざらした物、または鋭利な物体と一緒に洗濯すること
 - 蒸気をあてること
 - プレスや回転など、機械的な圧力をかけること
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレープの使用
 - ドライクリーニング
 - アイロン掛け
7. 補強材がある場合は、使用する前に補強材ポケットに戻します。

次ページへ続く。

ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが表示されています。(図 19 を参照)

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、「使用禁止/持ち上げ禁止」のマークが表示されます。(図 20 を参照)



洗剤

すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除きます)には、蛍光剤の含まれていない市販の洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許可されている消毒方法は、洗濯のみです。

これはディスポーザブルスリングには該当しません。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、または消毒しないでください。

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者や介助者のけがを防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべてを目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを点検してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ほつれ
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 脱色および漂白によるしみ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している
- すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除く): スリングに汚れやしみがついた場合は、116 ページの「洗浄および消毒」のセクションに従ってスリングを洗濯します。それでも汚れまたはしみが取れない場合は、スリングを直ちに交換してください。
- ディスポーザブルスリングの場合: ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていないことを確認してください。破損していたり、印字が消えて下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。120 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき

洗浄/消毒、ディスポーザブルスリングを除くすべてのスリング

介助者はスリングに汚れやしみがあつた場合、および患者が変わるたびに、116 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗浄されていることを確認する必要があります。

ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングは水拭き、消毒を避け、汚さないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、不要な負荷や圧のかからない、直射日光や高温多湿を避けた場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもので、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

年に2回(6か月毎)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を点検することを推奨します。

トラブルシューティング

問題点	対処法
患者がスリング内で正しい位置に収まらない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"> 両方の肩ストラップが同じ長さでスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 両方の脚ストラップが同じ長さでスプレッダーバーに取付けられていることを確認します。 ストラップがねじれていないことを確認してください。 患者がスリングの内側で包まれているか確認します。外側にはラベルがあります。 患者がスリングの中心部分に収まっていることを確認してください。
患者がスリングで座位姿勢をとった時に、脚部に不快感を訴える。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(寝返り中など)	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
肩ストラップをかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> 患者をベッドまたは床上で、上体を起こした姿勢を取らせず。患者の首/背中の下(スリングの外側)にピローを差し込みます。 可能であればベッドの背上げをします。 患者の上体をより倒すためスプレッダーバーを調整します。患者の頭部に注意してください。
レッグループをかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> 患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。
スリングをリフトおよびスプレッダーバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ずセクションに記載される組合せで使用してください。110 ページの「使用可能な組合せ」。
患者の状態を起こした状態、または状態を倒した状態にする必要がある場合。	ストラップ長を調節します。例: 上体を起こす場合には肩ストラップを短く調整してください。
患者が首に追加のサポートを希望する場合。 ディスプレイスリングが汚れ、シミがつき、または濡れている。	患者の首の後ろとスリングの間にピローを差し込みます。 ディスプレイスリングを廃棄し、新しいものと交換します。
使い捨てスリングの「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見える。	ディスプレイスリングを廃棄し、新しいものと交換します。

技術仕様

一般事項	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	110 ページの「使用可能な組合せ」-7を参照してください。
推奨する使用期間	スリングモデル MLAAS2000: 1.5 年間* ディスプレイスリング: 2週間、1日あたり4回移乗した場合* その他のスリング: 2 年間* * 105 ページの「想定する使用期間」。
保管期間 - 未開封で新品の最長保管期間	5 年間
モデルとタイプ	110 ページの「スリングの選択」を参照してください。








動作、輸送、保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作時および保管時: +20°C (68°F) で 15 ~ 70% 輸送時: +20°C (68°F) で 10 ~ 95%




使用済製品の廃棄について	
梱包	梱包している袋は柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、パッドおよびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類する必要があります。




部品とアクセサリ	
補強材	GX21270、TBS102 および TBS103
メジャーテープ	MTA1000


重量	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
製品番号					
MLA2000	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	—
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	—
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	—
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	—
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

スリングのラベル

お手入れと洗濯記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥 ディスプレイスリングには適用されません
	アイロンは使用しないでください
	ディスプレイスリングを洗濯しないでください ディスプレイスリングにのみ適用
	ドライクリーニング不可








証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示すCEマーキングを示します
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した機器であることを示します
	機器固有識別子 (UDI)

ディスプレイスリングのマーク	
	1人の患者/利用者に複数回使用
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります
	「使用/持ち上げ不可」マークディスプレイスリングが洗濯されたスリングの外側にあります

ループの記号	
	ループスプレッターバーを使用

製品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた製品番号は、スリングサイズを示します
REF XXXXXXX	製品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは1サイズです

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PP	ポリプロピレン

その他記号	
	安全耐荷重
	患者名の記号
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,

HONG KONG

Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helseis vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランドィック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

